



Gripau

INFORMACIÓ

UNIVERSITAT D'ALACANT

VICERECTORAT DE TECNOLOGIA I INNOVACIÓ EDUCATIVA
SERVEI DE PROMOCIÓ DEL VALENCIÀ

Campus de Sant Vicent del Raspeig
Apartat 99
03080 ALACANT
Telèfon: 965 90 34 85
s.proval@ua.es
<http://spv.ua.es>

UNIVERSITAT JAUME I

SERVEI DE LLENGÜES I TERMINOLOGIA
RECTORAT

Av. Sos Baynat, s/n
12071 CASTELLÓ DE LA PLANA
Telèfon: 964 72 88 81
slt@uji.es
<http://www.uji.es/serveis/slt>

UNIVERSITAT MIGUEL HERNÁNDEZ D'ELX

VICERECTORAT DE CULTURA I EXTENSIÓ UNIVERSITÀRIA
UNITAT DE CULTURA, EXTENSIÓ UNIVERSITÀRIA I PROMOCIÓ LINGÜÍSTICA

Edifici del Rectorat i Consell Social
Av. de la Universitat, s/n
03202 ELX
Telèfon: 966 65 88 30
prova@umh.es
<http://valencia.umh.es>

UNIVERSITAT POLITÈCNICA DE VALÈNCIA

DIRECCIÓ DE COMUNICACIÓ INSTITUCIONAL
ÀREA DE PROMOCIÓ I NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA

Camí de Vera, s/n
46022 VALÈNCIA
Telèfon: 963 87 77 08
apnl@upvnet.upv.es
<http://www.upv.es/apnl>

UNIVERSITAT DE VALÈNCIA

SERVEI DE POLÍTICA LINGÜÍSTICA

C/ Amadeu de Savoia, 4 (3a planta)
46010 VALÈNCIA
Telèfon: 963 93 71 60
spl@valencia.edu
<http://www.valencia.edu/spl>

Gripau / [Servei de Promoció del Valencià de la Universitat d'Alacant]. 14a ed. Alacant [etc.]:
Universitat d'Alacant [etc.], 2012.

96 p.; 24 cm

ISBN: 84-7908-952-0

1. Valencià (llengua) Gramàtica 2. Valencià (llengua) Estudi i ensenyament. Universitat d'Alacant.
Servei de Promoció del Valencià.

804.9-5

© Servei de Promoció del Valencià. Universitat d'Alacant

Redacció: Joan M. Perujo Melgar
Edició: Universitat d'Alacant

Dipòsit legal: A - 190-1996

Presentació

La incorporació del valencià a la universitat, com a llengua vehicular del procés d'aprenentatge, és una continuació, ben lògica, del procés iniciat en l'ensenyament primari i secundari amb l'aplicació de la Llei d'ús i ensenyament del valencià des del curs 1984-85.

Les universitats valencianes, amb la convicció que hem de formar professionals que puguen integrar-se en una societat plural, lingüísticament i culturalment, estem fent un esforç important per avançar en l'ús del valencià en tots els àmbits de la vida universitària.

Una prova d'aquest interès és el quadern que teniu a les mans. En un moment tan important per al futur universitari com és la preparació per a accedir a la universitat, l'oportunitat de disposar d'un material com el GRIPAU, que puga ajudar-vos a superar amb èxit les proves d'accés, i a més a més en valencià, reflecteix una decidida voluntat de normalització lingüística per part de les institucions universitàries valencianes.

Volem posar els mitjans perquè els alumnes utilitzen el valencià i ajudar-los a usar una llengua de qualitat en tots els àmbits de la vida universitària. Per això, gràcies al suport de la Conselleria de Turisme, Cultura i Esport de la Generalitat Valenciana, hem pogut fer arribar aquest material a tots els estudiants de segon curs de batxillerat.

Per a les nostres universitats és una satisfacció dur endavant un projecte d'aquestes característiques, fruit de la

col·laboració dels serveis lingüístics de les universitats valencianes. Aquesta és una mostra més de la cooperació entre les universitats per consolidar el procés de normalització del valencià com a llengua d'aprenentatge i d'ús, també, a la universitat.

En nom de les universitats valencianes, us invitem a triar el valencià com a llengua de formació universitària. Quan us matriculeu, elegiu docència en valencià. Rebre docència en valencià és la millor manera d'assolir un bon domini del llenguatge d'especialitat de la carrera que escolliu.

Ignasi Jiménez Raneda
Rector de la Universitat d'Alacant

Vicent Climent Jordà
Rector de la Universitat Jaume I de Castelló

Jesús Tadeo Pastor Ciurana
Rector de la Universitat Miguel Hernández d'Elx

Juan Juliá Igual
Rector de la Universitat Politècnica de València

Esteban Morcillo Sánchez
Rector de la Universitat de València - Estudi General

Introducció



L'objectiu del quadern que teniu a les mans és, fonamentalment, facilitar la redacció de textos (treballs, comentaris, apunts, exàmens, etc.) als alumnes i a les alumnes que fan assignatures en valencià, bé en l'ensenyament secundari, bé en els primers cursos universitaris. El GRIPAU no és un llibre de text ni una gramàtica, sinó un material eminentment pràctic i de consulta ràpida, que té com a objectiu principal ajudar a millorar el model de llengua dels estudiants.

La bona acollida que han rebut les edicions anteriors del GRIPAU, sobretot entre l'alumnat de batxillerat, però també entre els estudiants del primer cicle universitari i entre alguns professors, ens ha dut a preparar aquesta nova edició ampliada, dividida ara en quatre parts.

La primera part és un «Bloc de consells de redacció», entès com una sèrie de regles molt pràctiques que ajuden a millorar la redacció de qualsevol tipus de document acadèmic (treballs, ressenyes, comentaris, exàmens, etc.).

La segona part, les «Lliçons de normativa», conté una sèrie de recomanacions sobre els punts de la normativa (ortografia, morfologia, sintaxi, lèxic, etc.) que plantegen més dificultats.



Els «Apunts d'estil», la tercera part, inclouen tres apartats complementaris: un sobre els signes de puntuació, un altre sobre els criteris d'ús de majúscules i minúscules i un apartat final sobre abreviatures, símbols i sigles. Els punts tractats en aquest apartat no són regulats per la normativa i, per tant, s'han com una sèrie d'orientacions estilístiques (útils per a regularitzar-ne l'ús), seguides en gran part en l'àmbit de l'Administració i en alguns mitjans de comunicació.

L'última part del manual conté unes «Unitats de vocabulari (castellà-valencià)», distribuïdes per àrees de coneixement. Aquesta part inclou també una llista dels castellanismes més freqüents que convé evitar i una altra d'expressions i frases fetes. Hem remarcat en cada vocabulari els substantius que tenen un gènere diferent del de l'equivalent castellà amb una m. (masculí) o una f. (femení), ja que de vegades creen confusions.

El valencià cada vegada té més presència en totes les àrees de coneixement, perquè cada any arriben a la universitat noves promocions d'estudiants que han pogut fer l'ensenyament primari o secundari en valencià, i això fa que la demanda d'assignatures en valencià dins els plans d'estudi augmente progressivament. Aquest fet resumeix l'esperit del GRIPAU, guiat pel mateix objectiu que les edicions anteriors: oferir un instrument que facilite la utilització del valencià en el procés d'ensenyament i aprenentatge, tant dels futurs universitaris com dels estudiants que ja són part de la comunitat universitària.



1. Bloc de consells de redacció

1.1 LA REGLA DE LES TRES CES

La millor manera d'aconseguir una bona redacció és tenir en compte, com més fidelment millor, la **regla de les tres ces (claredat, concisió i correcció)**.

Hem de procurar redactar de manera clara, concisa i correcta i elaborar textos dotats de **coherència** (ben estructurats i amb la informació rellevant expressada de manera entenedora), **cohesió** (ben puntuats, amb les conjuncions, les preposicions i els marcadors textuais adients) i **adequació** (amb la varietat i el registre corresponents a la situació comunicativa).

Un exercici ben redactat i ben presentat és una demostració de maduresa intel·lectual i una bona prova de la capacitat per a explicar (transmetre) coneixements.

1.1.1 Claredat

a) Intenteu redactar els textos amb la màxima claredat possible. Mireu d'estructurar la informació perquè siguin entenedors, de manera que les dades més rellevants apareguen al principi de cada paràgraf, a l'inici de les frases, etc. Procureu fer frases breus i senzilles i evitar les construccions sintàctiques massa complexes. Eviteu també els passatges confusos o ambigus.

b) Col·loqueu els elements de la frase segons l'ordre lògic: subjecte + verb + complements. Recordeu, no obstant això, que aquest ordre es pot alterar.

c) Si heu d'utilitzar períodes amb oracions subordinades, intenteu puntuar bé el text. Una puntuació adequada ens facilita l'ordenació de les idees. Vegeu l'apartat 3.1 d'aquest manual, sobre els signes de puntuació.

1.1.2 Concisió

a) Procureu no *enrotllar-vos* en la redacció dels textos. Una redacció *rotllo* no sempre equival a un text entenedor. Abans de començar a redactar podeu fer-vos un esquema amb els punts o les idees que heu de desenvolupar en la redacció.

b) Eviteu els circumloquis i les repeticions innecessàries, els



sinònims superflus, els conceptes redundants i els incisos que no siguem fonamentals.

c) Si és possible, substituïu les construccions llargues i complicades per altres de més curtes i senzilles. Igualment, quan hi haja un verb per a expressar una idea, no useu una construcció nominal més llarga o un circumloqui. Per exemple:

tenir coneixement > conèixer

es va procedir a publicar > es va publicar

el que va fer va ser anar-se'n a l'exili > es va exiliar

ve a corroborar > corrobora

es veu condicionat > està condicionat

1.1.3 Correcció

Finalment, heu de rebutjar la idea que la normativa i les regles de la gramàtica s'han inventat per a fer més difícils els exàmens. Al contrari, si coneixem bé les regles, tindrem més facilitat per a l'expressió.

Convé aprendre les regles i els recursos propis de la llengua per tal d'assimilar-los, fins que arribe el moment que no siguem una preocupació constant a l'hora de redactar un exercici. Això us permetrà concentrar-vos en el contingut dels textos i no en les qüestions purament mecàniques de la gramàtica.

Una pràctica ben recomanable, per a evitar incorreccions o passatges poc comprensibles, és revisar sempre els escrits abans de lliurar-ne la versió definitiva.

1.2 ELS APUNTS: EL DIETARI ACADÈMIC

Els apunts són com un dietari acadèmic en el qual recollim de manera resumida i ordenada la informació més important rebuda a classe.

Tal com es fa amb un diari personal, els apunts s'han d'arxivar de manera ordenada (en una llibreta o en una carpeta); convé, doncs, numerar els fulls i anotar-hi la data de cada sessió de classe.

Uns bons apunts, per tant, són un mitjà fonamental (a més de la informació dels manuals i dels llibres de text) per a poder entendre i estudiar el contingut d'una assignatura, però també són un primer pas per a arribar a assimilar aquest contingut, ja que requereixen atenció, concentració i una fase de revisió i d'ampliació que obliga a fer una primera síntesi dels temes que s'expliquen a classe.

La presa d'apuntes consisteix en un procés dividit en tres moments:

- ✓ **Escoltar atentament** l'explicació del professor o la professora.
- ✓ **Interpretar** i mirar d'entendre la informació i els conceptes exposats.
- ✓ **Anotar per escrit**, amb les nostres paraules, les idees principals.



Convé tenir present, doncs, que els apunts no són un dictat, és a dir, no es tracta de transcriure literalment totes les paraules del professor, sinó d'annotar per escrit, resumidament, amb les nostres paraules i no pas amb les del professor, la informació i els conceptes més importants. Es tracta, doncs, de fer una síntesi de l'explicació, amb frases breus i esquemàtiques.

També és convenient revisar i ampliar aquest primer esborrany el mateix dia, al cap d'unes hores després de la classe, mentre dura encara la memòria retentiva. Això no vol dir tornar a copiar els apunts amb bona lletra (passar-los en net), sinó intentar completar-los i ampliar-los amb la informació que se'ns ha pogut escapar però que encara recordem.

També és útil afegir notes aclaridores en els marges dels fulls (convé, per tant, deixar uns marges amples) o subratllar (amb retoladors d'un altre color) les idees i els conceptes més importants.

La majoria dels estudiants utilitzen un codi d'abreviacions que agilita la presa d'apuntes. En el quadre següent en teniu algunes de les més usuals:

♂ masculí, home, mascle	~ equivalent, aproximadament
♀ femení, dona, femella	= igual
+ més, positiu	≠ diferent
- menys, negatiu	/ oposat, contrari
÷ divisió	// paral·lel, simultani
∅ conjunt buit, desaparició	> més gran, major, més important
← causa, origen, motiu	< més petit, menor, menys important
	* no normatiu, no documentat

Recordeu que els apunts són d'allò més personal (com el diari íntim), és a dir, no convé utilitzar els apunts d'un company o d'una companya (tret de casos de necessitat, com una malaltia que ens impedeix assistir a classe), ja que aleshores el procés de comprensió i síntesi de la informació es perd amb molta facilitat.

1.3 EL RESUM: EL TRÀILER DE LA PEL·LÍCULA

Fer un resum (d'un llibre, d'un tema, etc.) és com fer el tràiler d'una pel·lícula. Evidentment, en un tràiler no es tracta de contar-ne tots els detalls ni d'intentar reproduir els diàlegs dels personatges, sinó de seleccionar la informació més important sobre el tema (de què va la pel·lícula), l'argument (què passa en la pel·lícula), les tècniques i els efectes especials (com està contada), etc.

El tràiler, doncs, és una selecció, moltes vegades comentada per un narrador, d'algunes de les escenes més atractives de la pel·lícula, ordenada de manera que el possible espectador pugui saber de què tracta sense necessitat de veure-la.



De manera semblant, el resum és la tècnica que consisteix a extraure d'un llibre o d'un article la informació fonamental. Ha de ser prou complet perquè el possible lector en pugui conèixer el contingut sense llegir-lo; i ha d'evitar alhora ser massa detallat perquè no es convertisca en una simple còpia de l'original o perquè el lector no perdi les ganes de llegir-lo. Un resum segueix, bàsicament, el procés següent:

- ✓ **Llegir atentament el text.**
- ✓ **Subratllar-ne les idees principals**, anotar-les en un full o fer-ne un esquema.
- ✓ **Redactar un nou text** només amb les idees subratllades. No es tracta de fer-ne una còpia literal, sinó una síntesi amb les nostres paraules.

El secret del resum, per tant, consisteix a separar les idees principals de les idees secundàries, és a dir, les frases que contenen la informació essencial del text i les que hi afegien exemples, comparacions, repeticions, digressions o aclariments destinats a fer més entenedores les idees bàsiques.

Cal tenir present que un resum no és simplement un esquema, ni un quadre sinòptic, és a dir, la informació del text s'ha d'anotar en forma de redacció (amb frases completes i ben enllaçades) i no cal afegir-hi conceptes o coneixements propis.

1.4 EL COMENTARI DE TEXT: LA QUIROMÀNCIA

Podem comparar el comentari de text amb la tècnica de la quiromància. En la quiromància, a partir de les ratlles de la mà, s'intenta analitzar el caràcter d'una persona, endevinar-ne el passat o el futur, etc. De la mateixa manera, en el comentari es tracta d'analitzar un text concret, com està estructurat, quina informació aporta, etc.

Per regla general, per a fer un comentari de text cal seguir els passos següents:

- ✓ **Llegir el text** per tal d'entendre'n el contingut. Convé fer una primera lectura de comprensió i, després, una segona lectura més aprofundida per a detectar-hi els elements més importants per a l'anàlisi.

- ✓ **Establir de quin tipus de text es tracta** (descriptiu, narratiu, expositiu, argumentatiu, retòric, conversacional) i a quin gènere pertany (conte, article de premsa, poema, etc.). En aquest apartat, per tant, hem de relacionar la informació continguda en el text amb els coneixements que ja tenim sobre l'autor, l'obra, el moviment artístic, etc., o amb la informació que puguem trobar en manuals, enciclopèdies, etc.

- ✓ **Determinar les dades generals del text** (autor, obra a què pertany, lloc i data de publicació, etc.) i situar-lo en el context històric (període, moviment artístic, etc.).

- ✓ **Establir el tema del text** (de què tracta). El tema, normalment, sol ser un concepte general (amor, pau, amistat, oblit, etc.), moltes vegades relacionat amb el títol del text.



✓ **Concretar l'estructura del text** (parts i continguts de cada part).

✓ **Analitza de manera interconnectada els elements més importants del text:** la informació que conté, el tema, el context històric i artístic en què s'insereix, l'estructura, el punt de vista de l'autor, els mecanismes retòrics que utilitza, etc.

✓ **Intentar extraure del conjunt de tots aquests elements una síntesi** o unes conclusions que posen en relació el text amb el marc històric, artístic i cultural en què se situen el text mateix, com a mostra representativa, i l'autor. Si en desconeixem l'autor, podem intentar endevinar-lo, com fan els quiromàntics amb les ratlles de la mà, a partir dels diversos elements que han aparegut en la fase d'anàlisi del text.

✓ **Fer un esquema de redacció** que ens pugui servir de guia per a estructurar el comentari ordenadament.

✓ **Revisar el comentari.** Aquesta fase implica no solament corregir la redacció del comentari, sinó sobretot tornar a llegir el text i el comentari per a intentar completar-ne l'anàlisi.

1.5 LA RESSENYA: EL DIAGNÒSTIC

Fer una ressenya o recensió (d'un llibre, d'un article, etc.) és com establir un diagnòstic mèdic.

A l'hora de fer un diagnòstic, el metge es guia pels símptomes que presenta una persona. Igualment, en la ressenya hem d'anitzar els *símptomes* d'un llibre (què diu l'autor, com ho diu, què pretén demostrar, a quines conclusions arriba, quina metodologia utilitza, etc.) i determinar si *té bona salut* (si ens agrada, si assoleix els objectius previstos, etc.) o si *pateix cap malaltia* (hi ha alguna cosa que no ens agrada, el mètode aplicat no és correcte, etc.).

Amb una ressenya, per tant, es tracta d'informar el possible lector d'un llibre de la informació que conté (de manera resumida), amb un comentari personal sobre les qualitats del text, els continguts que aporta, etc.

La ressenya o recensió d'un llibre consisteix, doncs, en una tècnica que conjuga el resum i el comentari de text. Podem seguir l'esquema següent:

- 1) **Comprensió lectora** (lectura atenta del llibre).
- 2) **Selecció de la informació més rellevant** (tècnica del resum).
- 3) **Redacció.** Es pot estructurar en tres parts principals:

a) *Introducció.* A l'inici de la ressenya hem de donar la referència bibliogràfica completa del llibre o article: autor, títol, editorial, lloc i any de publicació, pàgines, etc. Convé també situar l'obra en el moment en què ha aparegut publicada o dins el conjunt d'obres de l'autor.



b) *Resum comentat*. En la redacció s'ha de conjuguar el resum dels continguts del llibre amb comentaris sobre les idees o els conceptes exposats, el tema, la metodologia, etc. De vegades, com a suport del comentari, és útil copiar literalment algun fragment del text (caldrà fer-ho entre cometes i indicar-ne la pàgina en què apareix).

c) *Conclusions*. Es tracta d'una valoració crítica de l'obra: contingut, objectius, presentació dels materials, etc.

1.6 EL TREBALL ESCRIT: UNA QÜESTIÓ DE MÀRQUETING

L'elaboració d'un treball escrit segueix, en certa mesura, les tècniques pròpies del màrqueting. Evidentment, és molt important el contingut del treball (la informació que conté), però també és important la forma de presentar-lo.

En l'àmbit del màrqueting i la publicitat, s'entén que un producte ben embolicat o amb un envàs ben atractiu és més fàcil de vendre. D'una manera semblant, una bona presentació en un treball escrit fa pensar que darrere hi ha una bona planificació, una estructuració del material ordenada i entenedora, una bona manera de treballar, etc. És a dir, un treball ben presentat és més fàcil d'aprovar.

Una bona presentació del treball ha de tenir en compte els elements següents:

√ **Identificació de l'alumne**. Cal indicar en la primera pàgina del treball el nom i els cognoms de la persona que fa el treball, el curs acadèmic, l'assignatura a què pertany i la data de presentació.

√ **Títol del treball**. S'ha d'indicar també en la primera pàgina. També convé remarcar (amb lletra negreta per exemple) els diversos apartats que integren el cos del treball. Quan es tracta de treballs extensos convé fer una portada (amb el títol i la identificació de l'alumne) i un índex amb els diversos apartats que conté.

√ **Lletra llegible**. La presentació ideal és un treball mecanografiat, però si es fa a mà, cal que la lletra siga entenedora. Actualment, amb els ordinadors, la presentació dels treballs s'acosta de ple al món del màrqueting, ja que ens permeten fer diversos tipus de lletra, gràfics, imatges, portades, etc.

√ **Marges i espai interlineal**. Els marges han de ser generosos i el text s'ha de distribuir a doble espai. D'aquesta manera facilitem la lectura del text i permetem que el professor hi pugui fer correccions.

√ **Paràgrafs**. Convé tenir bona cura en la distribució dels diversos paràgrafs: situar sempre el començament de cada paràgraf a la mateixa altura, evitar els paràgrafs massa llargs i els paràgrafs excessivament curts.



✓ **Numeració de pàgines.** Cal numerar les pàgines quan es tracta de treballs de més d'un full.

✓ **Revisió del treball.** Convé repassar el treball abans de lliurar-ne la versió definitiva, per a evitar faltes d'ortografia, d'expressió, de contingut, etc. Si treballem amb ordinador, ens serà molt més fàcil la correcció; podem aprofitar els verificadors ortogràfics que tenen alguns programes i ens evitarem haver de tornar a mecanografiar tot el text.

D'altra banda, en la redacció del treball escrit cal seguir l'esquema següent:

1) *Introducció.* En aquest apartat cal fer una síntesi del tema del treball, indicar els objectius que pretén assolir, la metodologia emprada, el material utilitzat, etc.

2) *Desenvolupament.* Constitueix el nucli del treball; conté, doncs, l'anàlisi detallada del tema, l'exposició argumentada de cada qüestió, etc. Normalment, aquest apartat és posterior a una tasca prèvia de recopilació de la informació, d'estudi d'un problema, d'un treball de laboratori o camp en el cas dels treballs científics, etc.

3) *Conclusions.* És la conseqüència dels arguments exposats en el cos del treball, és a dir, el punt final de la investigació o de l'anàlisi del tema, el resum de les idees que n'hem pogut extraure, etc.

1.7 ELS EXÀMENS: EL JOC DEL TRIVIAL

L'examen no és un invent pensat per a complicar la vida als estudiants o posar-los nerviosos, sinó una de les oportunitats que tenen per a demostrar (al professor i a ells mateixos) els coneixements assolits, per a demostrar que ells saben tant com el professor.

Cal abandonar, doncs, la idea que els exàmens són un càstig o una condemna. Hem de pensar que fer exàmens és com jugar al Trivial.

L'únic secret per a poder obtenir una bona nota en un examen és haver fet un seguiment continu de l'assignatura. Això implica una assistència regular, una bona preparació i revisió dels apunts, fer esquemes dels diversos temes que cal estudiar, pràctica, etc.

Podem pensar també que l'esforç que comporta fer i preparar un examen és semblant a l'esforç d'un corredor de fons o d'un alpinista que intenta arribar al cim d'una muntanya. Després de l'esforç, si hi ha una bona preparació i un bon entrenament darrere, sempre hi ha la satisfacció d'haver superat la dificultat. En qualsevol cas, recordeu que el que importa és participar-hi.

Una bona tècnica per a evitar els nervis i la por de l'examen pot ser convertir-lo en un joc atractiu, és a dir, jugar a posar exàmens als vostres companys de classe. Podeu utilitzar-hi el mateix tauler del Trivial i



substituir les preguntes del joc per unes altres preguntes, que vosaltres mateixos haureu de preparar, relacionades amb el temari de l'examen que heu d'estudiar. Això us obligarà a revisar els apunts, a fer resums, a seleccionar les idees i els conceptes més importants del temari, i us ajudarà també a memoritzar-ne el contingut. Tot com un joc, com un entrenament que us farà més fàcil la satisfacció final després de l'esforç i la diversió.

A l'hora de l'examen, convé seguir els consells següents:

✓ **Mentalitzeu-vos** que no us heu de presentar davant d'un jutge i un botxí, sinó que simplement heu de jugar una altra partida en un joc en el qual us heu entrenat prou per a poder guanyar.

✓ **Llegiu l'examen abans** de començar a escriure i feu-vos una distribució del temps segons els diversos apartats o preguntes que conté. **Llegiu detingudament l'enunciat de cada pregunta** i comenceu per les més fàcils o per les que domineu millor.

✓ **Feu respostes raonades** i amb una redacció ordenada (recordeu la regla de les tres ces).

✓ **Repasseu l'exercici** abans de lliurar-lo.

Com sabeu, hi ha diversos tipus d'exàmens i, de vegades, cal seguir estratègies diferents:

1. *Examen de preguntes concretes.* Requereix tenir les idees clares i respondre de manera breu i concisa.

2. *Examen d'exposició d'un tema.* El que importa és tenir una visió de conjunt del tema i exposar-lo amb una redacció ben estructurada.

3. *Examen tipus test.* És el més paregut al joc del Trivial, ja que requereix seleccionar la resposta correcta (veritable/fals) entre una sèrie d'opcions.

4. *Examen de comentari de text* (veg. l'apartat 1.4).

5. *Examen amb problemes numèrics.* La millor manera de preparar-lo és haver fet pràctiques dels diversos tipus de problemes.

6. *Examen oral.* És el més emocionant. Per a eliminar la por o els nervis davant d'aquest tipus d'examen, podeu jugar amb els companys a representar un judici o a imaginar que feu un duel en una pel·lícula de l'Oest en què les pistoles són substituïdes per preguntes.

7. *Examen global.* Quan es tracta de fer exàmens globals o exàmens de diverses assignatures en un període de temps reduït (com és el cas de la selectivitat), convé fer una bona distribució de l'horari d'estudi i dedicar unes hores a cada assignatura.



2. Lliçons de normativa

2.1 REMARQUES SOBRE EL VOCALISME

Hi ha una sèrie de paraules que contenen una vocal àtona que, per influència del castellà, se solen pronunciar amb una vocal diferent en la parla col·loquial. Aquest fet pot provocar algunes confusions en la grafia. Així, es produeixen canvis de *a* per *e*:

VALENCIÀ

ambaixada
arravatar
assassí
avaluar
avantatge
avaria
hostaleria
picaporta
rancor

CASTELLÀ

embajada
arrebatar
asesino
evaluar
ventaja
avería
hostelería
picaporte
rencor

Igualment, algunes paraules que en castellà tenen una *a* o una *o* adopten una *e* en valencià:

VALENCIÀ

assemblea
ebenista
efeminat
empara, emparar
enyorar
eruga
estendard
esternudar
javelina
meravella

CASTELLÀ

asamblea
ebanista
afeminado
amparo, amparar
añorar
oruga
estandarte
estornudar
javalina
maravilla



<i>monestir</i>	<i>monasterio</i>
<i>resplendor</i>	<i>resplendor</i>
<i>revenja</i>	<i>revancha</i>
<i>sergent</i>	<i>sargento</i>
<i>vernís</i>	<i>barniz</i>

Convé evitar també el canvi de *i* per *e* en aquelles paraules que presenten una divergència amb el castellà:

VALENCIÀ

contenedor
declivi
desimboltura
diabetis
eclipsi
galió
infermeria
línia
momentània
nucli
ordinador
sobirania

CASTELLÀ

contenedor
declive
desenvoltura
diabetes
eclipse
galeón
enfermería
línea
momentánea
núcleo
ordenador
soberanía

Pel que fa a la vocal *o*, cal evitar també les vacil·lacions gràfiques i de pronunciació produïdes per interferència del castellà.

VALENCIÀ

assortir
botifarra
calorós
capítol
cartolina
cobrir
complir
cònsol
durador
embotit
escodrinyar
escopir
escrúpol

CASTELLÀ

surtir
butifarra
caluroso
capítulo
cartulina
cubrir
cumplir
cónsul
duradero
embutido
escudriñar
escupir
escrúpulo



<i>governamental</i>	<i>gubernamental</i>
<i>joglar</i>	<i>juglar</i>
<i>joventut</i>	<i>juventud</i>
<i>nodrir</i>	<i>nutrir</i>
<i>pèndol</i>	<i>péndulo</i>
<i>polir</i>	<i>pulir</i>
<i>rètol</i>	<i>rótulo</i>
<i>retolador</i>	<i>rotulador</i>
<i>rigorós</i>	<i>riguroso</i>
<i>sospir</i>	<i>suspiro</i>
<i>sostraure</i>	<i>sustraer</i>
<i>tamboret</i>	<i>taburete</i>
<i>temorós</i>	<i>temeroso</i>
<i>títol</i>	<i>título</i>
<i>tombar</i>	<i>tumbar</i>
<i>torbar</i>	<i>turbar</i>

Finalment, cal evitar els canvis (en la pronúncia i en l'escriptura) de *u* per *o* en paraules com les següents:

VALENCIÀ

ateneu
bufetada
butlletí
escull
fetus
focus
fòrum
muntanya
muntar
porus
ritu
sèrum
suborn
sufocar
supèrbia
suportar
trofeu
turment

CASTELLÀ

ateneo
bofetada
boletín
escollo
feto
foco
foro
montaña
montar
poro
rito
suero
soborno
sofocar
soberbia
soportar
trofeo
tormento



2.2 REMARQUES SOBRE L'APÒSTROF

Recordem que, com a regla general, en les combinacions de dos pronoms febles, l'apòstrof ha d'anar tan a la dreta com siga possible.

**Se'n anava > Se n'anava.*

**S'els emportava > Se'ls emportava.*

**T'en has aprofitat / *Te'n has aprofitat > Te n'has aprofitat.*

Recordeu que les contraccions es desfan si podem apostrofar a la dreta. Així, fem contracció en casos com: *vaig al camp, fins al parc, camina pel pont*, etc. En canvi, desfem la contracció en: *vaig a l'hort, fins a l'estadi, per l'aeroport*, etc.

Finalment, recordeu que també podem apostrofar davant d'algunes xifres i sigles. Davant les sigles que es lligen com una paraula, hem d'apostrofar segons les normes d'apostrofació generals; també apostrofem les sigles que es lletregen i que, quan es pronuncien, comencen per un so vocàlic.

Amb apòstrof: *l'ONU, l'ONG, l'FM, l'1 %, l'11 d'abril*, etc.

Sense apòstrof: *la UGT, la UEFA, la FIFA, la UNESCO*, etc.

2.3 REPETICIÓ DE L'ARTICLE

En les enumeracions, sobretot quan es tracta d'elements de gènere i de nombre diferent, convé posar l'article davant de cada paraula o, en tot cas, no usar cap article.

No recomanable

Hem analitzat la mètrica, estructura, recursos expressius i tema d'un poema.

Preferible

Hem analitzat la mètrica, l'estructura, els recursos expressius i el tema d'un poema.

2.4 ARTICLE NEUTRE

Recordeu que heu d'evitar les construccions amb l'article *lo* neutre. De vegades es poden substituir per l'article *el*, per un pronom neutre (*açò, això, allò*) o per altres expressions com *el fet, el cas*, etc.

No normatiu

**Va intentar fer lo que era més convenient.*

**Lo que va dir no era adequat.*

**Lo més curiós era que no ho sabia.*



Normatiu

Va intentar fer el que (o allò que) era més convenient.

Això que va dir no era adequat.

El fet (o el cas, el) més curiós era que no ho sabia.

En altres ocasions, l'article neutre té una funció intensiva i es pot substituir per expressions més genuïnes.

No normatiu

**Has d'acabar-lo lo més prompte que pugues.*

**No hi pogué anar per lo lluny que era.*

**No pots imaginar-te lo gran que era la plaça.*

Normatiu

Has d'acabar-lo tan prompte com pugues.

No hi pogué anar de tan lluny com era.

No pots imaginar-te com de gran era la plaça.

Finalment, hi ha una sèrie de modismes o locucions, la majoria calcats del castellà, amb un *lo* inadequat que també es pot substituir.

**a lo millor > potser, probablement, tal volta*

**a lo seu > a la seua*

**de lo contrari > si no, altrament*

**en lo tocant a > pel que fa a, quant a*

**en lo successiu > d'ara endavant, en avant, més avant*

**és lo mateix > és el mateix, és la mateixa, tant fa*

**lo més mínim > gens, gens ni mica*

**per lo general > generalment, en general, per regla general*

**per lo menos > almenys, si més no, com a mínim*

**per lo qual > per això, per la qual cosa*

**per lo tant > per tant, doncs*

**per lo vist > segons sembla, sembla que, pel que es veu*

2.5 REMARQUES SOBRE L'ADJECTIU

2.5.1 Adjectiu anteposat

La regla general és posar l'adjectiu darrere del substantiu que acompanya, si l'adjectiu fa una funció específica. Convé evitar, per tant, els adjectius anteposats al substantiu quan no hi ha cap matís especial (valoratiu, intensiu o subjectiu).



No recomanable

Compta amb l'adequat suport.

Cal escriure la fórmula dels següents compostos.

Li ha lliurat el corresponent rebut.

Recomanable

Compta amb el suport adequat.

Cal escriure la fórmula dels compostos següents.

Li ha lliurat el rebut corresponent.

Això no obstant, recordeu que, de vegades, el fet de posar l'adjectiu davant del substantiu comporta un canvi de significat. Evidentment, no és el mateix *una gran persona* que *una persona gran*, *una simple pregunta* que *una pregunta simple*, *un pobre home* que *un home pobre*, etc.

2.5.2 L'adjectiu *propi/pròpia*

L'adjectiu *propi/pròpia* expressa propietat; és incorrecte, doncs, l'ús d'aquest adjectiu per a remarcar la identitat, en lloc de *mateix/a* (posposat o anteposat al substantiu) o de la locució *en persona*.

No normatiu

El propi autor ha declarat que tot era una falla.

Normatiu

L'autor mateix (el mateix autor / l'autor en persona) ha declarat que tot era una falla.

Sí que és correcte, en canvi, l'ús de *propi/pròpia* acompanyat d'un possessiu o quan indica propietat o possessió.

Ho ha fet per voluntat pròpia.

Cadascú s'estima la pròpia casa.

El tracta com si fóra el seu propi germà.

2.6 REMARQUES SOBRE EL GÈNERE D'ALGUNS SUBSTANTIUS

Hi ha un grup de substantius que, de vegades, per influència d'altres llengües, s'utilitzen amb el gènere equivocat, cosa que també afecta l'adjectiu que els acompanya.

Recordem que són femenins:

una anàlisi (i els derivats, com *psicoanàlisi*)

les postres

una àncora

la resta

una aroma

la síndrome



una au

una dent

Recordem que són masculins:

els afores

un avantatge

el bacteri

el compte

el corrent (el corrent elèctric, el corrent d'un riu)

el costum

el deute

la calor

una olor

el dubte

un enzim

un estratagema

el pendent

el senyal

el titella

Recordem, així mateix, que hi ha substantius que tenen significats diferents segons el gènere.

MASCULÍ

el clau (de clavar)

el còlera (epidèmia)

el fi (objectiu)

el llum (aparell)

el pols (batec)

el son (dormida)

el terra (sòl, paviment)

el vall (excavació, fossat)

FEMENÍ

la clau (d'obrir i tancar)

la còlera (ràbia)

la fi (acabament)

la llum (claror)

la pols (partícules)

la son (ganes de dormir)

la terra (altres sentits)

la vall (entre muntanyes)

2.7 ABÚS DELS POSSESSIUS

De vegades, en la majoria dels casos per influència del castellà o d'altres llengües, s'utilitzen els possessius en construccions en què normalment se solen elidir (sobretot davant les parts del cos, els parentius, les peces de roba, etc.).

Poc recomanable

Ha oblidat la seua cartera.

El van agafar per les seues orelles.

Els dos germans s'estimen molt la seua mare.

Recomanable

Ha oblidat la cartera.

El van agafar per les orelles.

Els dos germans s'estimen molt la mare.



2.8 REMARQUES SOBRE ELS INDEFINITS

Hem de tenir present que els pronoms indefinits *algú* (alguna persona) i *ningú* (cap persona) sempre van referits a persones i són invariables. No hem de confondre, per tant, la forma *algú* amb les formes *algun/a*.

M'ha telefonat algú?

No ha vingut ningú.

Hi ha algú al despatx?

Hauries de practicar algun esport.

M'agradaria veure alguna pel·lícula aquesta nit.

D'altra banda, tampoc no convé usar els adjectius *algun/a* o *ningun/a* en oracions negatives, quan equivalen a *cap*.

No recomanable

**No li ha donat opció alguna.*

No hi havia ningun seient lliure.

No ha llegit mai ninguna novel·la.

Recomanable

No li ha donat cap opció.

No hi havia cap seient lliure.

No ha llegit mai cap novel·la.

Cal diferenciar també el significat del pronom *cadascú* ('tothom, tota persona') i de l'adjectiu *cadascun/cadascuna* ('tota persona o cosa que forma part d'un grup'). També són vàlides les formes *cada u* i *cada un/cada una*, respectivament.

Cadascú fa el que vol a sa casa.

Aquestes carpetes m'han costat vint duros cadascuna.

Han donat un diploma a cadascun dels alumnes.

2.9 REMARQUES SOBRE EL RELATIU

Recordem que no són normatives les formes del relatiu *el que*, *la que*, *els que*, *les que* quan equivalen a *el qual* (això, *la qual cosa*, *cosa que*), *la qual*, *els quals*, *les quals*, o quan van darrere de preposició, és a dir, quan equivalen a *amb què*, *de què*, *amb qui*, etc.

No normatiu

L'àcid **amb el que he treballat és molt corrosiu.*

El llibre **del que parlàvem adés és de Joan Salvat-Papasseit.*

Els camins **pels que anava eren plens de fang.*



Els països **als que hem viatjat ens han agradat bastant.*

Li va dir que no havia resolt l'equació, **el que va sorprendre el seu amic.*

Normatiu

*L'àcid **amb el qual** (o **amb què**) he treballat és molt corrosiu.*

*El llibre **del qual** (o **de què**) parlàvem adés és de Joan Salvat-Papasseit.*

*Els camins **pels quals** (o **per què**) anava eren plens de fang.*

*Els països **als quals** (o **a què**) hem viatjat ens han agradat bastant.*

*Li va dir que no havia resolt l'equació, **la qual cosa** (o **cosa que, i això**) va sorprendre el seu amic.*

2.10 REMARQUES SOBRE ELS ADVERBIS

Cal tenir present que els adverbis de manera acabats en el sufix *-ment* es formen a partir dels adjectius femenins i conserven, si en porten, l'accent d'aquests adjectius: *fàcilment*, *cortesament*, *comunament*, *ràpidament*, *contínuament*, *inclusivament* (eviteu la forma **inclusive*), etc.

Quan hi ha més d'un adverbi amb el sufix *-ment*, és preferible no suprimir mai el sufix; si ho fem, a diferència del castellà, que només sol deixar l'últim adverbi, hem de suprimir-ne el segon (si n'hi ha dos) i no en suprimim cap si n'hi ha més de dos.

Ha actuat dignament i lliurement.

Ha actuat dignament i lliure.

Ha actuat ràpidament, dignament i lliurement.

Pel que fa a l'adverbi *mal*, cal tenir present que només pot anar davant del verb; quan va darrere, cal utilitzar la forma *malament*.

Aquest treball està mal presentat.

Ha presentat el treball malament.

El mateix s'esdevé amb la parella *bé/ben*. La forma *bé* només apareix darrere del verb. Quan precedeix un adjectiu, un participi o un altre adverbi, hem d'usar la forma *ben*.

Ho ha fet bé.

Està ben fet.

Viu ben content.

T'ho pots ben creure.

No ho sé ben bé.

Recordeu que el quantitatiu *gens* ('un poc de, certa quantitat de') no és equivalent al pronom *res* ('cap cosa'). No és el mateix, per tant, *Clàudia no*



estudia gens ('és poc aplicada en els estudis') que *Clàudia no estudia res* ('no s'ha matriculat en cap assignatura').

És molt valenta, no té gens de por.

No li ha volgut contar res del viatge.

Cal anar alerta també amb la utilització de *cap* en compte de *gens*, ja que, com sabem, *cap* només pot acompanyar elements comptables.

No normatiu

**El seu article no ha tingut cap transcendència.*

**Això no té cap importància ni cap interès.*

Normatiu

El seu article no ha tingut gens de transcendència.

Això no té gens d'importància ni gens d'interès.

No ha trobat cap altra alternativa al seu problema.

Indiquem, tot seguit, els equivalents d'alguns adverbis i locucions adverbials en castellà:

CASTELLÀ

a duras penas

a escondidas

a la fuerza

a lo mejor

al menos, por lo menos

al tuntún

al fin y al cabo

al por mayor

al por menor

casi

como mucho

de bote en bote

de par en par

de paso

de pie

de pies a cabeza

de raíz

de repente

de vez en cuando

deprisa y corriendo

VALENCIÀ

*a males penes, amb prou faenes
d'amagat*

per força, a la força

potser, tal volta, tal vegada

almenys, com a mínim

a la babalà

al cap i a la fi, al capdavall

a l'engròs

a la menuda, al detall

quasi, gairebé

com a màxim, pel cap alt, a tot estirar

de gom a gom

de bat a bat

de passada

dempeus, en peus, dret, plantat, a peu dret

de cap a peus

de soca-rel

de sobte, de colp i volta

de tant en tant

corrents, a corre-corrents



<i>desde luego</i>	<i>evidentment, és clar, per descomptat, i tant!</i>
<i>incluso, hasta</i>	<i>fins i tot, ...i tot</i>
<i>más bien</i>	<i>més aviat, més aïna</i>
<i>ni fu ni fa</i>	<i>ni fred ni calor</i>
<i>poco a poco</i>	<i>a poc a poc</i>
<i>por supuesto</i>	<i>per descomptat, no cal dir-ho, evidentment</i>
<i>quizá</i>	<i>potser, tal volta, tal vegada</i>
<i>sin ton ni son</i>	<i>sense solta ni volta</i>

2.11 REMARQUES SOBRE LES CONJUNCIONS

2.11.1 Canvi de conjuncions *i/e, o/u*

Recordeu que la conjunció *i* mai no s'ha de substituir per *e*, encara que la paraula següent comence amb la vocal *i*: *traducció i interpretació, geografia i història, Pere i Isabel, Andorra i Itàlia, jove i intel·ligent*.

Igualment, no cal canviar la conjunció *o* per *u* quan precedeix un mot començat amb la vocal *o*: *carn o ossos, animal o home, deu o onze*.

2.11.2 *Per a que* amb valor final

Convé recordar que *per a què* només és adequat quan és la suma de la preposició composta *per a* i del pronom interrogatiu *què*. Cal evitar, doncs, usar *per a que* com a conjunció amb valor final, tot i que és habitual en el llenguatge col·loquial. En aquests casos hem d'utilitzar la conjunció *perquè*, que també té valor causal. De vegades, *perquè* funciona també com un substantiu (sinònim de *raons, motius, causes*, etc.) i, per tant, precedit de l'article.

No normatiu

**Li va donar la clau per a que obrira el calaix.*

**Van obrir les portes de l'estadi per a que entraren els espectadors.*

Normatiu

Li va donar la clau perquè obrira el calaix.

Van obrir les portes de l'estadi perquè entraren els espectadors.

Li va explicar el perquè de la seua decisió.

Recordem, doncs que *per a què* apareix en oracions interrogatives. Així mateix, *per què* apareix en oracions interrogatives o en oracions de relatiu.

Per a què volies el martell?

Per què no ha vingut Guillem?

Li va explicar els motius per què (o pels quals) ho havia fet.



2.11.3 Conjunció causal *com que*

Convé evitar també l'omissió de la partícula *que* en la conjunció causal *com que*.

No recomanable

**Com no sabia la seua adreça, no he pogut enviar-li la carta.*

**Com no m'havien avisat que arribaria aquest matí, no he anat a esperar-la a l'estació.*

Recomanable

Com que no sabia la seua adreça, no he pogut enviar-li la carta.

Com que no m'havien avisat que arribaria aquest matí, no he anat a esperar-la a l'estació.

2.11.4 Degut a amb valor causal

Hem de tenir en compte que aquesta locució és incorrecta per a expressar causalitat. En aquest cas, podem utilitzar altres expressions com *a causa de*, *per raó de*, *per*, *gràcies a* o *per culpa de*.

No normatiu

**Degut a les tensions polítiques, era necessari arribar a un acord.*

**L'àcid gras funciona de manera hidròfoba, degut a la cadena carbonatada.*

Normatiu

A causa de les tensions polítiques, era necessari arribar a un acord.

L'àcid gras funciona de manera hidròfoba, gràcies a la cadena carbonatada.

En canvi, *degut a* sí que és adequat quan funciona com un participi que concorda, per tant, amb un substantiu.

La crisi va ser deguda al preu del petroli.

La victòria fou deguda a la superioritat del nostre equip.

L'èxit va ser degut a l'esforç dels participants.

2.11.5 Conjunció *doncs* amb valor causal

La conjunció *doncs* té valor consecutiu, però no pas causal. Quan volem expressar aquest valor, l'hem de substituir, doncs, per una altra conjunció (*perquè*, *ja que*, etc.).

No normatiu

**El 1789 es produïren tot un seguit de revolucions protagonitzades pels burgesos i pels camperols, doncs no estaven d'acord amb el govern.*

**Cal destacar la funció protectora dels lípids, doncs serveixen d'aïllants tèrmics.*



Normatiu

El 1789 es produïren tot un seguit de revolucions protagonitzades pels burgesos i pels camperols, perquè no estaven d'acord amb el govern.

Cal destacar la funció protectora dels lípids, ja que serveixen d'aïllants tèrmics.

2.11.6 Conjuncions comparatives

Les conjuncions correctes per a expressar comparacions de proporcionalitat són *com més... més*, *com més... menys*, *com menys... més*, *com menys... menys*. No són adequades, per tant, les estructures del tipus **quan més... més*, **quan menys... menys*, **contra més... més*, **mentre més... menys*, etc.

No normatiu

**Quan més llig, més m'agrada la lectura.*

**Quan més la conec, més m'interessa la xarxa Internet.*

**Contra més pratique, més fàcil em resulta escriure a màquina.*

**Mentre més el conec, més m'agrada com a persona.*

Normatiu

Com més llig, més m'agrada la lectura.

Com més la conec, més m'interessa la xarxa Internet.

Com més pratique, més fàcil em resulta escriure a màquina.

Com més el conec, més m'agrada com a persona.

2.12 REMARQUES SOBRE LES PREPOSICIONS

2.12.1 Usos no normatius d'algunes preposicions

Cal recordar que hi ha una sèrie d'expressions en què, per influència del castellà, es fan servir inadequadament algunes preposicions no normatives:

CASTELLÀ

cocina a gas

barca a motor

radio a pilas

avión a reacción

plancha a vapor

olla a presión

VALENCIÀ

cuina de gas

barca de motor

ràdio de piles

avió de reacció

planxa de vapor

olla de pressió



<i>embarcación a vela</i>	<i>embarcació de vela</i>
<i>a prisa</i>	<i>de pressa</i>
<i>tener miedo a</i>	<i>tenir por de</i>
<i>oler a</i>	<i>fer olor de</i>
<i>a broma, en broma</i>	<i>de broma</i>
<i>pasar a limpio</i>	<i>passar en net</i>
<i>a la fuerza</i>	<i>per força, a la força</i>
<i>en seguida</i>	<i>de seguida</i>
<i>en cuanto a</i>	<i>quant a, pel que fa a</i>
<i>peso en bruto</i>	<i>pes brut</i>
<i>con agrado</i>	<i>de grat</i>
<i>con respecto a</i>	<i>respecte a, respecte de</i>
<i>con relación a</i>	<i>en relació amb, amb relació a</i>
<i>de cenar</i>	<i>per a sopar</i>
<i>de postre</i>	<i>per a postres</i>
<i>de comer</i>	<i>per a dinar</i>
<i>de relieve</i>	<i>en relleu</i>
<i>de encargo</i>	<i>per encàrrec</i>
<i>de paseo</i>	<i>a passeig</i>
<i>por el momento</i>	<i>de moment</i>
<i>por el contrario</i>	<i>al contrari, per contra</i>
<i>bajo cero</i>	<i>sota zero</i>

2.12.2 Canvi i caiguda de preposicions

Recordeu que les preposicions *en* (tret que tinga valor temporal) i *amb* s'han de canviar per *a* o per *de* davant d'infinitiu, i cauen davant la conjunció *que* (però no davant d'un *què* relatiu o interrogatiu).

Exemples:

S'ha interessat molt a organitzar l'excursió.

Només pensa a divertir-se.

La solució del problema consisteix a aïllar la incògnita de l'equació.

L'amenaçava d'expulsar-lo del club.

Vam tardar molt a arribar a la zona d'acampada.

Igualment, les preposicions *a*, *amb*, *de* i *en* (soles o quan es tracta d'una preposició composta com *gràcies a*, *abans de*, *a fi de*, *des de*, etc.) s'han de suprimir davant la conjunció *que*. De vegades, si en resulta una construcció dura, es pot intercalar una altra paraula (*el fet*, *la circumstància*, etc.) entre



la preposició i la conjunció.

No normatiu

**Estava segur de que ho faria així.*

**Vaig parlar amb ell, després de que se n'anara.*

**L'edifici fa la impressió de que és una muntanya nevada.*

**S'ha acostumat a que li ho facen tot.*

**L'error prové de que s'han confós.*

**Ho ha aconseguit gràcies a que l'han ajudat els seus companys.*

Normatiu

Estava segur que ho faria així.

Vaig parlar amb ell, després que se n'anara.

L'edifici fa la impressió que és una muntanya nevada.

S'ha acostumat que li ho facen tot.

L'error prové del fet que s'han confós.

Ho ha aconseguit gràcies al fet que l'han ajudat els seus companys.

Però no hem de confondre aquests casos amb el *què* relatiu precedit de preposició o amb el *què* interrogatiu, que sí que són adequats (recordeu l'apartat 2.10).

Aquesta és la novel·la de què (o de la qual) ha parlat.

No sabia de què havia de parlar en aquella reunió.

2.12.3 **Front a / *junt a*

Recordeu que *front* no funciona mai com a preposició. No és normatiu, per tant, utilitzar l'expressió *front a* com a equivalent del castellà *frente a*. Nosaltres podem expressar aquest matís amb les construccions *enfront de* o *davant de*.

No normatiu

**Front a aquesta situació, va haver d'abdicar.*

**La catedral es troba front a la plaça.*

Normatiu

Davant d'aquesta situació, va haver d'abdicar.

La catedral es troba enfront de la plaça.

Així mateix, cal tenir present que l'adverbi *junt* regeix la preposició *amb* i no *a*: *Ha guardat les fotos junt amb les cartes*. D'altra banda, les expressions equivalents a la locució castellana *junto a* són *al costat de*, *a la vora de*, *prop de*, *tocant a*.



No normatiu

**Viu junt a l'edifici del Grup de Muntanyisme.*

Normatiu

Viu al costat de l'edifici del Grup de Muntanyisme.

2.12.4 Complement directe amb preposició

Hem de recordar també que el complement directe, en general, no va precedit de la preposició *a*.

No normatiu

**Vam ajudar als països menys desenvolupats.*

**L'ambaixador va visitar al president.*

**Les mesures econòmiques van afectar a tota la societat.*

Normatiu

Vam ajudar els països menys desenvolupats.

L'ambaixador va visitar el president.

Les mesures van afectar tota la societat.

Tot i això, el complement directe pot portar la preposició *a* davant dels pronoms personals forts (*mi, tu, ell, nosaltres*, etc.), davant dels mots *tothom, tots, el qual* i *qui*, o quan el context de la frase pot ser ambigu sense la preposició.

2.13 REMARQUES SOBRE LA FLEXIÓ VERBAL

2.13.1 Participis no normatius

De vegades, s'utilitzen alguns participis no normatius originats per analogia amb altres verbs o per influència d'altres llengües: **atengut* (*atès*), **confundit* (*confós*), **detès* (*detingut*), **excluit* (*exclòs*), **fundit* (*fos*), **imprimit* (*imprès*), **molgut* (*mòlt*), **obrit* (*obert*), **obtès* (*obtingut*), **pretengut* (*pretès*), **prometut* (*promès*), **respongut* (*respost*), **romangut* (*romàs*), **tragut* (*tret*) **vengut* (*venut*), etc.

2.13.2 Verbs amb doble conjugació

Recordem que alguns verbs de la tercera conjugació admeten una doble flexió: la flexió incoativa (amb l'increment *-eix*) i la flexió pura (sense increment). Admeten les dues flexions verbs com *afegir, engolir, llegir, mentir, renyir, teixir, vestir*, etc. Podem utilitzar, doncs, formes com *engoleixes/enguls, vesteixen/visten, llegisc/llig, menteix/ment*, etc.

A més a més, en alguns casos el fet de conjuguar el verb segons una flexió o l'altra comporta un canvi de significat. Això s'esdevé, per exemple, amb el verb *acudir*, que significa 'anar a un lloc' quan segueix el model incoatiu



(*És probable que no acudisca a la cita*) i, en canvi, té el sentit de ‘venir a algú una idea’ quan segueix el model pur (*Sempre se li acut alguna idea divertida*). El mateix s’esdevé amb el verb *lluir*, que significa ‘brillar’ quan segueix la flexió pura (*M’agrada com lluu aquest estel*) i ‘fer goig’ quan es conjuga com a incoatiu (*Aquesta gerra no llueix a la taula*).

2.13.3 Formes velaritzades

Com sabeu, no són normatives algunes formes verbals que tenen un so /k/ en la desinència de la primera persona singular del present d’indicatiu, per analogia amb altres verbs que sí que el tenen (com ara *bec*, *conec*, *tinc*, etc.): **cullc* (*cull*), **cusc* (*cus*), **fuijc* (*fuij*), **muic* (*muir*, *mor*), **perc* (*perd*), **senc* (*sent*), **tusc* (*tus*), etc.

Aquesta tendència a la velarització apareix també en alguns verbs en el present de subjuntiu: **dorga* (*dorma*), **dorgues* (*dormes*), **cullga* (*culla*), **cullguen* (*cullen*), **cusga* (*cusa*), **fuijgues* (*fuges*), **perga* (*perda*), **pergues* (*perdes*), **tusga* (*tussa*), etc.

I, igualment, en la primera i en la segona persones del plural del present d’indicatiu: **apareguem* (*apareixem*), **aparegueu* (*apareixeu*), **beguem* (*bevem*), **begueu* (*beveu*), **caiguem* (*caiem*), **caiguen* (*caieu*), **correguem* (*correm*), **corregueu* (*correu*), **diguem* (*diem*), **diguen* (*dieu*), **escriguem* (*escrivim*), **escrigueu* (*escriviu*), **puguem* (*podem*), **puguen* (*poden*), **riguem* (*riem*), **riguen* (*rieu*), **volguem* (*volem*), **volgueu* (*voleu*), etc.

La velarització incorrecta es produeix també en la segona persona del plural de l’imperatiu: **dugueu* (*dueu*), **escrigueu* (*escriviu*), **respongueu* (*responen*), **tragueu* (*traieu*), etc.

2.13.4 Canvi de desinència -am/-au per -em/-eu

En el llenguatge col·loquial, alguns verbs de la segona conjugació adopten les desinències *-am* i *-au*, en compte de les formes *-em* i *-eu*, per a la primera i la segona persones del plural del present de subjuntiu: **aparegam* (*apareguem*), **aparegau* (*aparegueu*), **atengam* (*atenguem*), **begam* (*beguem*), **begau* (*begueu*), **prengam* (*prenguem*), **pugam* (*puguem*), **pugau* (*pugueu*), **rigam* (*riguem*), **rigau* (*rigueu*), **sigam* (*siguem*), **sigau* (*sigueu*), **tingam* (*tinguem*), **tingau* (*tingueu*), etc. En els nivells formals convé evitar l’ús d’aquestes formes.

2.13.5 Formes no normatives del pretèrit imperfet d’indicatiu

Com és sabut, alguns verbs de la segona conjugació adopten una *-i*-antihiàtica en l’imperfet d’indicatiu: *creia*, *deia*, *feia*, *reia*, *queia*, etc. Tot i això, en la parla col·loquial de vegades desapareix aquesta *-i* i s’utilitzen formes no normatives com ara: **fea*, **fees*, **desfea*, **trea*, **vees*, etc. En altres casos, la *-i* no desapareix, sinó que es fa tònica: **dies*, **ria*, **caïa*, **traïa*, **veïa*, etc. En el nivell formal convé utilitzar les formes normatives amb la *-i*-antihiàtica.



2.13.6 Falsos verbs incoatius

De vegades, es conjuguen com a verbs incoatius de la tercera (és a dir amb l'increment *-eix-*) algunes formes verbals (present d'indicatiu, present de subjuntiu i imperatiu) de la segona conjugació o dels verbs purs de la tercera conjugació.

No normatiu	Normatiu
<i>debateixes</i>	<i>debats</i>
<i>admetisca</i>	<i>admeta</i>
<i>permetisques</i>	<i>permetes</i>
<i>interrompisques</i>	<i>interrompes</i>
<i>recibeixes</i>	<i>reps</i>
<i>recollisc</i>	<i>recull</i>
<i>sentisc</i>	<i>sent</i>

Recordem, doncs, que són de la segona conjugació (no tenen, per tant, l'increment *-eix-*) els verbs següents: *batre* (i els derivats com *abatre*, *debatre*, *combatre*), *córrer*, *metre* (i els derivats com *admetre*, *permetre*, *trametre*), *rompre* (i els derivats com *corrompre*, *interrompre*), *percebre*, *rebre*, etc.

2.13.7 Verbs posar i pondre

Hem de diferenciar correctament els diversos significats dels verbs *posar* i *pondre*, que en castellà corresponen a un sol verb (*poner*). Usem el verb *pondre* únicament per a referir-nos al pas dels astres i a la reproducció ovípara. Per contra, utilitzem el verb *posar* per a referir-nos a tots els altres sentits: la situació d'una cosa en un lloc determinat, l'aplicació d'una cosa, la dedicació a un treball, etc.

No normatiu	Normatiu
<i>*Les gallines posen ous.</i>	<i>Les gallines ponen ous.</i>
<i>*El sol es posa.</i>	<i>El sol es pon.</i>

Recordem també que la formació del participi d'aquests verbs és diferent: *posar* > *posat/ada*; *pondre* > *post/a*. Per tant, els verbs derivats de *posar* (*exposar*, *imposar*, *juxtaposar*, *predisposar*, *proposar*, *suposar*, etc.) fan el participi acabat en *-posat/ada*, i els verbs derivats de *pondre* (*compondre*, *respondre*, etc.) fan el participi acabat en *-post/a*.

No normatiu

- *No sap qui ha composat la partitura.*
- *Ha exposat un quadre al museu.*



Normatiu

No sap qui ha compost la partitura.

Ha exposat un quadre al museu.

Parlem, per tant, d'*oracions compostes* (del verb *compondre*) i d'*oracions juxtaposades* (del verb *juxtaposar*). Noteu, en canvi, que hi ha els adjectius *dispost/a* i *indispost/a*.

Recordem que el participi del verb *suposar* és *suposat/da*. Però l'expressió *per suposat* (o *per supost*) és un calc del castellà; la podem substituir per altres expressions equivalents: *evidentment*, *sens dubte*, *per descomptat*, *naturalment*, *no cal dir-ho*, *és clar*, etc.

Així mateix, parlarem d'una *posta de sol*, però de *posada en escena*, *posada en marxa*, *posada al punt*, *posada en pràctica*, etc.

2.13.8 Alguns verbs fantasmes

Hi ha una sèrie de verbs que han estat creats per analogia amb formes verbals d'altres llengües o per derivació a partir d'un substantiu. Són verbs fantasmes, molt utilitzats en el llenguatge dels mitjans de comunicació, però no admesos per la normativa, ja que desplacen en el llenguatge col·loquial formes genuïnes sense aportar cap significat nou.

Marquem, doncs, amb un asterisc alguns d'aquests verbs i n'indiquem entre parèntesis la forma normativa: **aterri-sar* (*aterrar*), **atemoritzar* (*atemorir*), **concretitzar* (*concretar*), **connexionar* (*connectar*), **decepcionar* (*decebre*), **fecunditzar* (*fecundar*), **formatejar* (*formatar*), **garantitzar* (*garantir*), **insertar* (*inserir*), **ofertar* (*oferir*), **reflexar* (*reflectir*), **telefonejar* (*telefonar*), **traïcionar* (*traïr*), etc.

2.13.9 Verb *haver-hi*

Cal tenir present que el verb *haver-hi* és impersonal i que no ha de concertar en nombre amb el complement directe.

No normatiu

**Hi han dos elements amb càrrega positiva.*

**Hi han diversos tipus de bacteris.*

Normatiu

Hi ha dos elements amb càrrega positiva.

Hi ha diversos tipus de bacteris.

Així mateix, hem de recordar que totes les formes verbals del verb *haver-hi*, per a expressar existència, s'han de conjugar amb el pronom *hi*.



No normatiu

- **Ha hagut un gran descens de la natalitat.*
- **Aquell any hagué dos moviments migratoris.*
- **Si ho fem així, pot haver problemes en la connexió.*

Normatiu

- Hi ha hagut un gran descens de la natalitat.*
- Aquell any hi hagué dos moviment migratoris.*
- Si ho fem així, pot haver-hi problemes en la connexió.*

2.14 PERÍFRASIS VERBALS

Per a expressar l'obligació podem usar la perífrasi *haver + de + infinitiu*, el verb *caldre* o altres perífrasis com *fer falta*, *ser necessari*, etc. Cal recordar que les perífrasis **tenir + que + infinitiu* i **haver + que + infinitiu* (amb sentit impersonal) no són normatives i que l'adjectiu *precís/isa* ('que té precisió') no és sinònim de *necessari*.

No normatiu

- **Tenim que redactar el comentari en trenta minuts.*
- **Hi ha que tenir en compte la mitjana d'edat.*
- **No és precís que ho faces.*

Normatiu

- Hem de redactar el comentari en trenta minuts.*
- Cal tenir (o s'ha de tenir) en compte la mitjana d'edat.*
- No és necessari que ho faces.*

Així mateix, convé restringir l'ús de la perífrasi *deure + infinitiu* per a expressar probabilitat i no obligació: *Deuen ser les onze = Probablement són les onze*. En qualsevol cas, la perífrasi *deure + de + infinitiu* és sempre incorrecta: **Deu de ser estrangera > Deu ser estrangera / Probablement és estrangera*.

Finalment, convé reservar la perífrasi *anar + a + infinitiu* només per als casos que expressen acció de moviment ('desplaçar-se d'un lloc a un altre') i, per a la resta de casos, usar el futur simple (de vegades amb l'adverbi *ara*) o expressions com *estar a punt de* quan volem expressar una acció futura immediata o durativa.

No normatiu

- **Vaig a explicar els àcids grassos.*
- **El mes que ve anem a visitar el museu.*
- **Va a anar al parc.*



Normatiu

*Ara explicaré els àcids grassos.
El mes que ve visitarem el museu.
Ara mateix va al parc.*

2.15 ÚS INADEQUAT DEL FUTUR

No és recomanable usar el futur per a expressar l'obligació. En aquests casos cal utilitzar una perífrasi d'obligació.

No recomanable

Els dibuixos es faran amb llapis i s'elegirà com a alçat la vista que indica la fletxa.

Recomanable

Heu de fer els dibuixos amb llapis i elegir com a alçat la vista que indica la fletxa.

De la mateixa manera, tampoc no és recomanable donar al futur (ni tampoc al condicional) un valor de probabilitat, ja que aquest matís s'ha d'expressar amb la perífrasi del verb *deure* seguit d'infinitiu.

No recomanable

*Em pense que seran les dotze del migdia.
S'assembla molt a Ernest; serà el seu germà.
Serien les tres quan hi van arribar.*

Recomanable

*Em pense que deuen ser les dotze del migdia.
S'assembla molt a Ernest; deu ser el seu germà.
Devien ser les tres quan hi van arribar.*

2.16 ÚS INADEQUAT DEL GERUNDI

És inadequat usar el gerundi per a indicar una acció posterior a la del verb principal o amb un matís consecutiu. Com podem veure en els exemples, aquests casos es poden resoldre, en general, amb una oració coordinada, és a dir, substituint el gerundi per un infinitiu o per una forma personal del verb.

És normatiu, però, usar el gerundi per a indicar una acció anterior o simultània a la del verb principal, o quan introdueix un valor instrumental, modal, predicatiu o atributiu, causal o condicional.

No normatiu

**Representeu les estructures de Lewis, indicant la geometria molecular de les molècules següents.*



**Cal esmentar els diversos grups de proteïnes, explicant les característiques de cada grup.*

Normatiu

Representeu les estructures de Lewis i indiqueu la geometria molecular de les molècules següents.

Cal esmentar els diversos grups de proteïnes i explicar les característiques de cada grup.

Cal dibuixar el plànol de l'edifici fent servir el llapis del número 4.

Així mateix, convé evitar les formes velaritzades d'alguns gerundis, pròpies del llenguatge col·loquial.

**beguent > bevent*

**caiguent > caient*

**coneguent > coneixent*

**correguent > corrent*

**creguent > creient*

**diguent > dient*

**duguent > duent*

**isquent > eixint*

**mantinguent > mantenint*

**moguent > movent*

**perguent > perdent*

**ploquent > plovent*

**poguent > podent*

**responguent > responent*

**riguent > rient*

**sapiguent > sabent*

**seguent > seient*

**siguent > sent*

**tinguent > tenint*

**traquent > traient*

**vegent > veient*

**vinguent > venint*

**visquent > vivint*

**volguent > volent*

2.17 EXPRESSIÓ DEL TEMPS

Per a introduir l'any en què s'esdevé un fet, és recomanable precedir la xifra de l'article *el* i no de la preposició *en* o *a*. També podem usar l'expressió *l'any* seguida de la xifra.

Per a introduir els mesos convé usar les preposicions *a* o *per* amb l'article. Les parts del dia s'introdueixen amb la preposició *a* i no amb *per* (p. ex. *A la nit fan una pel·lícula d'aventures*).

Així mateix, convé introduir els dies de la setmana amb l'article (p. ex. *L'examen serà el dimecres 25 d'abril*), excepte quan ens referim a un dia de la setmana immediatament anterior o posterior al dia en què parlem i no va precedit d'un adjectiu com *pròxim* o *passat* (p. ex. *He de parlar amb ella dijous a la nit; Guillem vingué a estudiar a casa dimarts passat*).

No recomanable

La primera edició del Tirant va ser publicada al 1490.

Els màxims de pluviositat són en octubre i el febrer.



*Aniré al cine per la nit.
Andreu vindrà el divendres.*

Preferible

*La primera edició del Tirant va ser publicada el 1490 (o l'any 1490).
Els màxims de pluviositat són a l'octubre i al febrer.
Aniré al cine a la nit / aquesta nit.
Andreu vindrà divendres.
Vindrà a visitar-nos pel maig.*

2.18 QÜESTIONS DE LÈXIC

Recordem que moltes paraules provinents d'altres llengües s'han adaptat, en l'ortografia i en la fonètica, i tenen ja una entrada en el diccionari. Aquestes paraules, per tant, s'han d'escriure en lletra redona. En canvi, els estrangerismes no adaptats s'han d'escriure en lletra cursiva (subratllat si escrivim a mà) i s'han de pronunciar i escriure d'acord amb la llengua original.

Donem a continuació una llista amb alguns dels neologismes que ja han estat adaptats i indiquem entre parèntesis el mot de la llengua d'origen.

aeròbic (<i>aerobic</i>)	esquaix (<i>squash</i>)	màrqueting (<i>marketing</i>)
bulevard (<i>boulevard</i>)	esquetx (<i>sketch</i>)	màster (<i>master</i>)
bungalou (<i>bungalow</i>)	estàndard (<i>standard</i>)	pàrquing (<i>parking</i>)
casset (<i>cassette</i>)	estatus (<i>status</i>)	ral·li (<i>rally</i>)
còctel (<i>cocktail</i>)	estrès (<i>stress</i>)	rànquing (<i>ranking</i>)
crep (<i>crêpe</i>)	èuscar (<i>euskera</i>)	rugbi (<i>rugby</i>)
corpus (<i>corpus</i>)	flaix (<i>flash</i>)	surf de vela (<i>windsurf</i>)
currículum (<i>pl. currículums</i>) (<i>curriculum</i>)	fúting (<i>footing</i>)	tòner (<i>toner</i>)
derbi (<i>derby</i>)	grafit (<i>graffiti</i>)	tràiler (<i>trailer</i>)
disquet (<i>diskette</i>)	gueto (<i>ghetto</i>)	transvestit (<i>travesti</i>)
dopatge (<i>doping</i>)	gourmet (<i>gourmet</i>)	vedet (<i>vedette</i>)
elit (<i>élite</i>)	handbol (<i>handball</i>)	xandall (<i>chandail</i>)
escàner (<i>scanner</i>)	handicap (<i>handicap</i>)	xèrif (<i>sheriff</i>)
esmòquing (<i>smoking</i>)	hoquei (<i>hockey</i>)	xip (<i>chip</i>)
espaguetis (<i>spaghetti</i>)	entreviu (<i>interview</i>)	xoc (<i>shock</i>)
espot (<i>spot</i>)	làser (<i>laser</i>)	xofer (o xòfer) (<i>chauffeur</i>)
	magazín (<i>magazine</i>)	xou (<i>show</i>)



En canvi, quan podem expressar perfectament un concepte amb una paraula valenciana, no és necessari recórrer a un estrangerisme.

altaveu (*baffle*)

programari (*software*)

director (o agent) (*manager*)

salt de pont (*puenting*)

disc compacte (*compact disk*)

transceptor (*walkie-talkie*)

maquinari (*hardware*)



3. Apunts d'estil

3.1 ELS SIGNES DE PUNTUACIÓ

Convé remarcar la importància que tenen els signes de puntuació en la redacció d'un escrit. Normalment, un text mal puntuat és un text que no s'entén o que dificulta la lectura i la comprensió. Tot i que de vegades hi ha més d'una possibilitat de puntuació, en general cada signe té unes finalitats concretes bastant delimitades.

3.1.1 La coma

En general, indica una pausa menor. S'utilitza, fonamentalment, en els casos següents:

a) Per a separar els elements d'una enumeració o els membres d'una oració coordinada.

Escriuiu la fórmula química del sulfur de vanadi, de l'àcid benzoic, de l'hidrur d'alumini i del tetraclorur de carboni.

Expliqueu què són els polisacàrids, assenyalau-ne els diversos tipus i analitzeu-ne el paper biològic.

b) Quan s'altera l'ordre lògic de l'oració.

En acabar, redacteu un resum de les vostres conclusions.

L'examen, l'heu de fer en una hora i quaranta-cinc minuts.

c) Quan hi ha un incís.

Esmenteu, almenys, tres roques sedimentàries.

Calculeu, per tant, quin valor té la incògnita.

d) Generalment, per a indicar les oracions subordinades: finals, causals, condicionals, temporals, locatives, modals, concessives, adversatives, etc.

La professora va tornar a explicar el tema de les proteïnes, perquè els alumnes l'entengueren millor.

No va aprovar l'examen de dibuix, perquè no sabia fer l'alçat de la figura.



Si vols resoldre l'equació, primer has d'aïllar-ne la incògnita.

Quan vaig anar a Grècia, em vaig interessar per l'art de l'antiguitat.

Els companys del seu curs han visitat l'illa de Tabarca, on han estudiat el tema del modelat costaner.

e) Per a separar oracions incompletes o el·líptiques.

En el primer tall geològic hi ha dues roques metamòrfiques; en el segon, una.

f) Per a marcar un nom en vocatiu i, també, el destinatari d'una carta.

Escolta, Lluís, no tingues por.

*Benvolguda amiga,
T'envie les fotos...*

g) Recordem que mai no es posa la coma entre el subjecte i el verb o entre el verb i un complement.

Inadequat

L'hexàgon irregular, té 65 mm d'alçària.

Aristòtil, utilitza dos conceptes per a definir el moviment.

Adequat

L'hexàgon irregular té 65 mm d'alçària.

Aristòtil utilitza dos conceptes per a definir el moviment.

3.1.2 El punt

Marca una pausa més llarga que la indicada per la coma i assenyala el final d'una oració completa. S'utilitza, fonamentalment, en els casos següents:

a) El punt (o punt i seguit) s'usa al final d'una oració que no està enllaçada sintàcticament amb cap altra.

b) El punt i a part s'usa quan la relació entre les oracions és més llunyana. Després d'aquest signe hi ha sempre un canvi de paràgraf.

c) El punt final indica l'acabament d'un text, una separació entre conceptes, apartats o capítols més gran que la que indica el punt i a part.

3.1.3 El punt i coma

Marca una pausa més llarga que la coma i més breu que el punt. S'utilitza, generalment, en els casos següents:

a) Quan dues oracions no van unides per conjuncions i la segona no té un enllaç perfecte amb l'anterior.



Va decidir acceptar l'oferta de treball de l'empresa d'informàtica; en realitat no tenia cap altra alternativa.

b) Per a separar les parts d'una oració que tenen segments interns separats amb comes.

Relació dels alumnes finalistes de les proves esportives: en llançament de javelina, Rosa Valls i Taverner; en natació, Assumpció Luna i Valdés; en carrera d'obstacles, Natàlia Llopis i Messeguer.

3.1.4 Els dos punts

S'utilitzen, bàsicament, en els casos següents:

a) Per a separar dues idees que tenen una relació de proximitat. Subordinen el segon element al primer i poden aportar-hi un matís causal, consecutiu o adversatiu.

La manca d'aigua és un problema greu: sense aigua no es pot viure.

b) Per a introduir una enumeració.

Tenia la butxaca plena de coses meravelloses: un caragol, una pedreta verda, un segell, una corda, una moneda rovellada, una ploma de colibrí i el cascavell d'una serp.

c) Per a introduir un exemple, una il·lustració o un advertiment.

Hi ha paraules que són invariables en singular i en plural: temps, llapis, cactus, fons, dilluns, dimarts, dijous, etc.

d) Per a marcar l'inici d'una citació textual o d'un parlament.

Holmes mogué el cap amb tristor i digué: «Anem-nos-en, Watson, les nostres pistes es troben en una altra banda».

e) No convé usar els dos punts en la mateixa seqüència dues vegades seguides. En aquests casos, és preferible substituir-los per una pausa forta (punt o punt i coma).

No recomanable

Hi ha moltes situacions en què cal adoptar una actitud activa davant els problemes: les actituds passives no són, precisament, les més recomanables per a resoldre els conflictes que dia a dia se'ns plantegen: quedar-se parat és acceptar una derrota.

Recomanable

Hi ha moltes situacions en què cal adoptar una actitud activa davant els problemes. Les actituds passives no són, precisament, les més recomanables per a resoldre els conflictes que dia a dia se'ns plantegen: quedar-se parat és acceptar una derrota.



3.1.5 Els punts suspensius

Els punts suspensius s'usen, bàsicament, en els casos següents:

a) Per a indicar que una enumeració no ha quedat tancada. En aquest cas es pot usar també la paraula *etcètera* (o l'abreviatura *etc.*). En el llenguatge científic és preferible usar l'*etcètera* (o l'abreviatura) en compte dels punts suspensius. No és adequat usar els dos recursos alhora.

Moltes onomatopeies imiten les veus dels animals: els mèus, miols o marrameus del gat, els bels de l'ovella, els renills del cavall, els brunzits del mosquit, els mugits del bou i la vaca...

b) Per a indicar una pausa sobtada o la conclusió difusa, voluntàriament imperfecta, d'una oració.

Revivia en el record la remor etèria de les palmes, l'olor de la pólvora pels horts, els reflexos multicolors de l'estany dels ànecs...

c) Cal recordar que són sempre tres punts (...) i no quatre, cinc o més, i que no hem de posar coma davant d'aquests.

Irene, que és una virtuosa del clarinet, ha abandonat l'afició a la realitat virtual per uns altres divertiments...

3.1.6 Els guions

S'usen en els casos següents:

a) Per a introduir dins d'una oració una observació, un comentari personal, una ironia, etc. A diferència de l'incís entre comes, els guions marquen, sobretot, una indicació de la persona que parla.

Tanmateix, sobre totes aquestes coses –crec que igual l'hauria estimat si hagués sigut tort o geperut–, apreciava l'estima que em professava.

b) Per a marcar l'inici del parlament d'un personatge en una obra literària.

–Efectivament, senyor Ward, aquests singulars fenòmens sembla que estiguen fets per a picar la curiositat, encara que un no fóra tan tafaner com ho sóc jo.

3.1.7 Els parèntesis

S'usen per a introduir un aclariment, en general breu, per a donar una informació complementària o per a indicar una referència o una dada cultural secundària al fil del discurs.

El poeta Ausiàs Marc era cunyat de Joanot Martorell (autor del Tirant lo Blanc).

El dromedari (Camelus dromedarius) té una gran resistència a la manca d'aliment o aigua.



3.1.8 Les cometes

S'utilitzen per a marcar les citacions textuais o les paraules d'una persona.

Aquest crític de cine considera que «la pel·lícula supera de lluny les expectatives de l'espectador».

«Uf!», va dir ell.

3.1.9 Els signes d'interrogació i d'exclamació

Indiquen, respectivament, la pregunta directa i l'oració emfàtica, exclamativa o de manament. S'utilitzen únicament al final de l'oració.

Em vols, Josafat?

En què consisteix el mite de la caverna de Plató?

Quines Fogueres les d'enguany!

3.1.10 Els claudàtors

S'usen per a fer un aclariment, afegir alguna indicació, resoldre una abreviatura o restaurar paraules dins d'un text. Usem els tres punts entre claudàtors per a indicar que fem una supressió dins d'una citació textual; però no cal posar claudàtors quan hi ha una supressió a l'inici o al final de la citació. S'usen també per a indicar la transcripció fonètica d'una paraula.

*No li podia dir que els meus fills eren com flors mal cuidades [...], sentia el parrupeig dels coloms i tenia el nas ple de pudor de febre de colomí (Mercè Rodoreda, *La plaça del Diamant*).*

3.1.11 L'ús del guionet

Segons la normativa, hem d'emprar el guionet en els casos següents:

1. Numerals compostos (ordinals i cardinals): *vint-i-dos*, *seixanta-quatre*, *dos-cents*, *vint-i-tresè*, etc. Recordem la regla del DUC: posem guionet entre desenes i unitats i entre unitats i centenes.

2. Entre el verb i els pronoms febles: *dóna-li*, *pensa-t'ho*, *posa-n'hi*, etc.

3. Els mots compostos que comencen amb el nom d'un punt cardinal: *nord-americà*, *sud-africà*, *sud-oest*, etc.

4. Els compostos repetitius i expressius: *bum-bum*, *a corre-cuita*, *a corre-corrents*, *fru-fru*, *nyam-nyam*, *nyigo-nyigo*, *poti-poti*, *tic-tac*, *viu-viu*, *xano-xano*, *ziga-zaga*, *zum-zum*, etc.

5. Amb l'adverbi *no* usat com a prefix quan el segon element és un substantiu o un adjectiu substantiu: *no-agressió*, *no-intervenció*, *no-violència*, *els no-fumadors*, *el no-res*, etc.



6. En els compostos formats per dos mots, quan el primer acaba en vocal i el segon comença per *r*, *s* o *x*: *busca-raons*, *compta-revolucions*, *cua-roja*, *soca-rel*, *penja-robres*, *esclata-sang*, *mata-segells*, *para-sol*, *poca-solta*, *para-xocs*, etc.

7. En els compostos formats per dos mots, quan la unió dels dos elements pugui dificultar-ne la lectura a causa de les lletres concurrents: *cap-roig*, *cinc-en-rama*, *Mont-roig*, *pit-roig*, etc.

8. En els compostos formats per dos mots, quan el primer element és un mot que duu accent (excepte *adesiara* i *usdefruit*): *mà-llarg*, *més-dient*, *pèl-blanc*, *pèl-ras*, *camí-raler*, etc.

9. En els compostos *abans-d'ahir*, *adéu-siau*, *dellà-ahir*, *després-dinar*, *després-ahir*, *després-anit*, *després-demà*, *qui-sap-lo*.

10. En els manlleus no assimilats: *best-seller*, *boogie-woogie*, *dalai-lama*, *ex-libris*, *fox-terrier*, *jet-set*, *music-hall*, *play-boy*, *plum-cake*, *prêt-à-porter*, *sex-shop*, etc.

Per tant, s'han d'escriure sense guionet els mots formats amb altres prefixos (*arxi-*, *bes-*, *ex-*, *per-*, *plus-*, *pre-*, *pro-*, *pseudo-*, *quasi-*, *sobre-*, *sots*, *sub-*, *ultra-*, *vice-*); els mots construïts amb formes prefixades, acabades generalment en *-o* i de vegades en *-i* (*audiovisual*, *cardiovascular*, *físicoquímic*, *socioeconòmic*, *dentilabial*, etc.), i els manlleus assimilats (*exvot*, *vaivé*, etc.).

3.2 MAJÚSCULES I MINÚSCULES

3.2.1 Noms i cognoms de divinitats, dinasties i llinatges

Hem d'escriure amb majúscula els noms i els cognoms de persones, divinitats, dinasties i llinatges, però els articles i les preposicions que formen part d'aquests noms s'han d'escriure amb minúscula.

Miquel Martí i Pol

Zeus

Alfons el Magnànim

l'època dels Borja

3.2.2 Dies de la setmana, mesos, estacions de l'any, períodes històrics i moviments culturals

Hem d'escriure amb minúscula els dies de la setmana, els mesos i les estacions, com també els períodes històrics (excepte la Renaixença, el Renaixement i la Il·lustració) i els moviments culturals, literaris i pictòrics.



*A l'hivern tornarem a Itàlia.
Els dilluns treballa a l'oficina.
Va nàixer el 5 d'agost.
el juràssic
el paleolític
l'edat mitjana
el romanticisme
l'humanisme
el cubisme*

Però hem d'escriure amb majúscula els esdeveniments singulars de la història.

*la Segona Guerra Mundial
la Revolució Francesa
la Guerra de la Independència*

3.2.3 Càrrecs i títols nobiliaris

Hem d'escriure amb minúscula els càrrecs oficials i els títols nobiliaris (excepte si formen part d'un topònim).

*el president de la Generalitat
la regidora de Cultura
el vicerector d'Alumnat
el professor titular d'universitat Pere Torres
el comte Arnau
santa Tecla
el carrer de Sant Nicolau*

3.2.4 Cicles educatius i disciplines científiques

Hem d'escriure amb minúscula les disciplines científiques i els noms dels cicles educatius. Però s'escriuen amb majúscula els títols acadèmics i el nom de les assignatures.

*un estudi sobre informàtica
ciències com la química, la física, la biologia
alumnes de primària, secundària, batxillerat i universitat
un llicenciat en Matemàtiques
llicenciatura en Química Orgànica
doctorat en Dret Internacional
la càtedra d'Història de la Medicina
té un excel·lent en Sistemes Informàtics*



3.2.5 Institucions, organismes i entitats

Hem d'escriure amb majúscula els noms d'institucions, organismes, entitats, empreses o establiments, excepte si no formen part del nom d'una entitat constituïda formalment.

les universitats valencianes

la Universitat d'Alacant

els departaments de la Facultat de Ciències Econòmiques

la Comunitat Valenciana

les comarques del Vinalopó

els instituts de batxillerat

l'Institut Tirant lo Blanc

3.2.6 Títols de llibres, articles, pel·lícules, etc.

En els títols de llibres, articles, obres de teatre, pel·lícules o arts plàstiques, només hem d'escriure amb majúscula la lletra inicial.

El nom de la rosa

l'article «Les llengües del nord d'Àfrica»

L'últim emperador

El jardí de les delícies

En canvi, hem d'escriure amb majúscula tots els elements (excepte articles i preposicions interiors) que formen el nom de les publicacions periòdiques i de les col·leccions de llibres.

el setmanari El Temps

la col·lecció «L'Estel»

Revista d'Arts Plàstiques

la revista La Rella

3.2.7 Accidents geogràfics

Hem d'escriure amb minúscula els noms genèrics d'accidents geogràfics, els noms de demarcacions i divisions territorials, i també la designació genèrica dels topònims urbans. Però s'han d'escriure amb majúscula si ja formen part del nom propi.

la mar Negra

el riu Túria

la serra de Mariola



la vall del riu Ebre
la Vall d'Albaida
la comarca del Baix Vinalopó
la província de Castelló de la Plana
la regió de Múrcia
el carrer del Carme
la plaça de Barcelona
el barri del Pla
el passeig de Santa Llúcia
la Font Roja
el Puigcampana
el Puig de Santa Maria

3.2.8 Topònims

En el cas dels topònims que porten article, l'hem d'escriure amb minúscula i, si cal, hem de fer les contraccions i apostrofacions que estableix la normativa.

l'Alacantí
la Marina Alta
del Campello
de la Safor

Els articles dels topònims d'una altra llengua s'escriuen amb majúscula i no fan cap contracció, excepte quan es tracta d'un topònim adaptat.

El Salvador
El Escorial
Los Angeles
però el Caire, el Japó, la Corunya, l'Havana, etc.

3.3 ABREVIATURES, SÍMBOLS I SIGLES

L'abreviatura és la representació d'una paraula per una o algunes de les seues lletres. Normalment solen portar, com a marca d'abreujament, un punt final, però també hi ha abreviatures amb una barra; no poden posar-se alhora el punt i la barra. Les podem escriure amb majúscula o amb minúscula, depenent del context, i, si cal, han de dur accent. En alguns casos, a més, admeten també la marca de plural.



Una forma ben senzilla d'escriure les abreviatures dels ordinals és acompanyar la xifra amb l'última lletra de la paraula, sense punt.

No recomanable

1 ^a (primera)	3er. (tercer)
4 ^o (quart)	7na. (setena)
6è. (sisè)	2on (segon)

Recomanable

1a (primera)	3r (tercer)
4t (quart)	7a (setena)
6è (sisè)	2n (segon)

Els símbols són signes especials que representem amb lletres, xifres, pictogrames, etc. Generalment, són usats internacionalment, és a dir, independentment de la llengua en què s'escriu la paraula. No tenen punt final ni tampoc cap marca de plural.

No recomanable	Recomanable
35 km.	35 km
16 h.	16 h
30 min.	30 min

La sigla és una abreviatura formada per una lletra inicial, o per un grup d'inicials que s'utilitzen com un terme. No han de portar cap punt, ja que la marca gràfica és el fet d'anar en majúscula. No tenen tampoc accent ni forma de plural i s'apostrofen segons les regles generals d'apostrofació.

No recomanable	Recomanable
l'O.N.U.	l'ONU
el B.U.P.	el BUP
les I.B.Ms.	les IBM

Recordem que hi ha algunes sigles, anomenades acrònims, que l'ús ha convertit en substantius: *làser, ovni, radar, sida, Renfe, Benelux*, etc.



ABREVIATURES I SÍMBOLS MÉS USUALS

Abreviatures

abans de Crist	a. C.	editor/a	ed.
abril	abr.	entresòl	entl.
administració	adm.	especialment	esp.
agost	ag.	esquerre/a	esq.
altura, altitud	alt.	etcètera	etc.
ante meridiem (abans del migdia)	a. m.	excel·lentíssim	Excm.
aproximat, aproximadament	aprox.	excel·lentíssima	Excma.
article	art.	excepció	exc.
auxiliar	aux.	exemple	ex.
avinguda	av. o avda.	femení	f.
biblioteca	bibl.	facultat	fac.
carrer	c/ o c.	febrer	febr.
capítol	cap.	gener	gen.
castellà	cast.	general	gral.
català	cat.	habitant	h.
carretera	ctra.	honorable	Hble.
cèntims	cts.	ídem	íd.
després de Crist	d. C.	il·lustre	Il·ltre.
departament	dept.	il·lustríssim	Il·lm.
desembre	des.	il·lustríssima	Il·lma.
dijous	dj.	impremta	impr.
dilluns	dl.	institut	inst.
dimarts	dt.	juliol	jul.
dimecres	dc.	làmina	làm.
direcció	dir.	llicenciat/ada	llic.
director/a	dir.	magnífic	Mgfc.
dissabte	ds.	magnífica	Mgfc.
diumenge	dg.	masculí	m.
divendres	dv.	nombre	nre.
doctor	Dr.	novembre	nov.
doctora	Dra.	número	núm.
document	doc.	octubre	oct.
dreta	dta.	pàgina	p. o pàg.
edició	ed.	per exemple	p. ex.
		pesseta	pta.



plaça	pl.	hora	h
polígon	pol.	hotel	H
post meridiem (després del migdia)	p. m.	joule	J
post scriptum (després de l'escrit)	PS	litre	l
postdata	PD	logaritme	log
professor/a	prof.	longitud	l
província	prov.	mega	M
rambla	rbla.	megabyte	Mb
registre	reg.	megahertz	MHz
sant	St.	metre	m
santa	Sta.	metre per segon	m/s
secretari/ària	secr.	milió	M
segle	s.	mil·ligram	mg
sense data	s. d.	mil·lilitre	ml
sense número	s/n	mil·límetre	mm
senyor	Sr.	minut	min
senyora	Sra.	nord	N
servei	serv.	oest	O
setembre	set.	paràgraf	§
signatura	sign.	percentatge	%
telèfon	tel.	pesseta	PTA
traducció	trad.	potència	P
urbanització	urb.	pressió	p
valencià	val.	quilogram	kg
vegeu	v. o veg.	quilohertz	kHz
volum	vol.	quilojoule	kJ
Símbols		quilòmetre	km
ampere	A	quilòmetre per hora	km/h
atmosfera	atm	quilowat	kW
centilitre	cl	quilovolt	kV
centímetre	cm	quilovolt ampere	kVA
coulomb	C	quintar	q
decilitre	dl	revolucions per minut	rpm
est	E	segon	s
euro	€	sud	S
freqüència modulada	FM	superfície	S
gram	g	televisió	TV
grau centígrad/grau Celsius	°C	temperatura	T
grau Fahrenheit	°F	tona	t
hectàrea	ha	wat	W
hectogram	hg	velocitat lineal	v
hectolitre	hl	volt	V
hectòmetre	hm	volum	V
hertz	Hz		



4. Unitats de vocabulari (castellà-valencià)

4.1 ARQUITECTURA

adobe atovó
adoquín llamborda *f.*
adoquinado empedrat
aislante aïllant
albañal albelló, androna
albañil obrer -a, paleta
alcantarilla claveguera
alcantarillado clavegueram
alcoba alcova
alero ràfec, volada
alféizar ampit
alicatado enrajolat
amasar pastar
anclaje ancoratge
andamio bastida *f.*
antepecho ampit
aparejador -ra aparellador -a
apuntalamiento apuntalament
arbotante arcbotant, boterell
arcilla argila
arco arc
arena arena, sorra
argamasa argamassa
armazón armadura *f.*
arquitecto -ta arquitecte -a
arquitrabe arquitrau
aseo lavabo
ático àtic
atrio atri
azotea terrat *m.*
azulejo taulellet, manisa

balaustre balustre
balcón balcó
baldosa rajola, rajol
barandilla barana, passamà
base repeu, base
bisagra frontissa
bloque de viviendas bloc de cases
bordillo rastell, vorada
bóveda volta
buhardilla golfa (*pl.* golfes)
cabrio cabiró
cal calç
campanario campanar
capitel capitell
carenado crestallera
carretilla bolquet *m.*, carretó *m.*
casco urbano nucli urbà
casco reble
celosía gelosia, ventalla
cemento ciment
cenador pèrgola
chaflán xamfrà
chale xalet
chimenea ximenera, xemeneia, fumeral
cielo raso cel ras
cimborrio cimbori
cimientos fonaments
cintrel cintrell
claraboya claraboia, lluernà
cocina cuina
colindante confrontant
comedor menjador



contrafuerte	contrafort	granito	granit
contrahuella	contrapetja	gravilla	graveta
contratista	contractista	grieta	badall, clivell <i>m.</i>
correa	corretja	habitación	cambra, dormitori <i>m.</i>
cribar	garbellar	hogar	llar <i>f.</i>
crystal	vidre // cristall	hoja	batent <i>m.</i> , ventalla
cruce	encreuament	hormigón	formigó
crujía	crugia	hormigón armado	formigó armat
cuarto	cambra <i>f.</i>	hornacina	fornícula
cuarto de baño	lavabo	jabalcón	tornapunta
cubierta	coberta	jácena	jàssera, jàssena
cuña	tascó <i>m.</i>	ladrillo	rajola <i>f.</i> , totxo, maó
delineante	delineant	lienzo de pared	pany de paret
derribo	enderroc	lima	carena
descansillo	replanell	linde	partió
despensa	rebot <i>m.</i>	llaga	junta
desván	golfà	lucir	emblanquinar, enlluir
dintel	llinda <i>f.</i>	mainel	mainell
dormitorio	cambra, dormitori	mampostería	maçoneria
drenaje	drenatge	manzana (de casas)	illa (de cases)
edificio	edifici	mármol	marbre
empalizada	estacada	mazonería	maçoneria
empedrado	empedrat	medianera	mitgera
empotrar	encastar	ménsula	mènsula
encofrado	encofrat	molde	motle
encrucijada	cruïlla	moldura	motlura
enladrillado	enrajolat	monolítico -ca	monolític -a
enlucir	emblanquinar, enlluir // arrebossar, lliscar	mortero	morter
entresuelo	entresòl	muro	mur
enyesar	enguixar	nave	nau
esbozo	esbós	nicho	nínxol
escalera	escala	nivel	nivell
escalón	escaló, esgláó, graó	nivelar	anivellar
escayola	escaiola // guix	niveleta	nivelleta
escombro	enderroc	ojiva	ogiva
esquina	cantó <i>m.</i> , cantonada	orden arquitectónico	ordre arquitectònic
fachada	façana, fatxada	pabellón	pavelló
forjado	forjat	palafito	palafit
fraguado	enduriment	pandeo	vinclament // bombament
galvanizado	galvanització	parcela	parcel·la
garaje	garatge	pared	paret
		paredón	paredassa, mur de sosteniment



parteluz trencallums
pasamano passamà
pasillo corredor, passadís
patio de luces celobert, desllunat
pavimento paviment, terra
peldaño escaló, esglaó, graó
piso pis, terra
plano pla, plànot
porche porxo
pozo pou
pretil ampit
puerta porta
quicio polleguera *f.*
rasante rasant
rascacielos gratacel
recibidor rebedor
reja reixa
relieve relleu
rellano replà, replanell
relleno rebliment, reble
remache rebló
respiradero respirador, respirall
revestimiento revestiment
revocar arrebossar
sillar carreu
soportal porxada *f.*, porxo
sótano soterrani
subterráneo -a subterrani -ània
suelo sòl, terra
tabicar paredar
tabique barandat, envà
talud talús
tapiar paredar
techo sostre
teja teula
tejado teulada *f.*
terraza terrat, terrassa
terrazo terratzo
terreno terreny
tragaluz lluernà *f.*, claraboia *f.*
travesaño travesser
travesía travessa

tubería canonada
umbral llindar
valla tanca
vano obertura *f.*
ventanal finestral
vestíbulo vestíbul
vierteaguas bimbell
viga biga
vigueta bigueta
vivienda habitatge, casa
wáter vàter
yeso algeps, guix
zanja rasa, vall *m.*
zapata sabata
zócalo sòcol, repeu

4.2 BIOLOGIA

ácido àcid
acilglicérido acilglicèrid
aeróbico -ca aeròbic -a
aerobio -bia aerobi -òbia
alimenticio -cia (*o* **alimentario -a**)
 alimentari -ària
alopátrico -ca al·lopàtric -a
anaerobio -bia anaerobi -òbia
anélido anèl·lid
anfibio amfibi
anticuerpo anticòs (*pl.* anticossos)
antígeno antigen (*pl.* antígens)
aparato aparell
artrópodo artròpode
bacteria bacteri *m.*
bacteriano -na bacterià -ana
biocenosis biocenosi
biotopo biòtop
carbono carboni
cefalópodo cefalòpode
célula cèl·lula
centriolo centríol
céridos cèrids (*o* ceres)
clímax clímax



cobaya cobai <i>m.</i>	mamífero mamífer
código genético codi genètic	marsupial marsupial
coleóptero coleòpter	meiosis meiosi
complejo vitamínico complex vitamínic	molécula molècula
comunidad comunitat	molusco mol·lusc
cotiledón cotilèdon (o cotiledó)	monosacárido monosacàrid
cromosoma cromosoma	nicho ecológico nínxol ecològic
crustáceo crustaci	nucleico nucleic
disacárido disacàrid	nucleolo nuclèol
ecológico -ca ecològic -a	nucleótido nucleòtid
ecosistema ecosistema	ofidio ofidi
enzima enzim <i>m.</i>	oleico oleic
endoplasmático -ca endoplasmàtic -a	palmípedo palmípede
enfermedad inmunitaria malaltia immunitària	paramecio parameci
esfingolípido esfingolípid	patógeno patogen
espermatogénesis espermatogènesi	peciolo pecíol
esteroide esteroide	pedúnculo peduncle
eucariotas eucariotes	pétalo pètal
fenotipo fenotip	polen pol·len
folículo fol·licle	polipéptido polipèptid
fosfolípido fosfolípid	polisacárido polisacàrid
fotosíntesis fotosíntesi	procariótico procariòtic
gameto gàmeta <i>m.</i>	proteico -ca proteic -a
gasterópodo gastròpode	proteína proteïna
gemación gemmació	rapaz rapinyaire, rapaç
gen gen	reptil rèptil
genotipo genotip	retículo reticle
germen germen	ribosoma ribosoma
glándula glàndula	roedor rosegador
glicérido glicèrid	sebólido sebòlit
glúcido glúcid	sépalo sèpal
hidrófobo -ba hidròfob -a	seta bolet <i>m.</i>
inmunidad immunitat	simbiosis simbiosi
inmunitario -ria immunitari -ària	terpeno terpè
inmunológico -ca immunològic -a	yoduro iodur
ionización ionització	zigoto zigot
isotónico -ca isotònic -a	
lepidóptero lepidòpter	
linfocito limfòcit	
lípid lípid	
macrófago macròfag	

4.3 CIÈNCIES DE LA SALUT

abortivo -va abortiu -iva
aborto avortament
absceso abscess



acalasia acalàsia	cisura cissura
acceso accés	coágulo coàgul, gleva
acéfalo -la acèfal -a	comadrón -ona llevador -a, comare
ácigos àzig -a	contagio contagi
acrocefalia acrocefàlia	córnea còrnia
achaque xacra <i>f.</i>	corteza escorça
afaquia (o afacia) afàcia	costillaje carcassa
afasia afàsia	cótilo còtila <i>f.</i>
agotar esgotar	cura cura
agujeta cruiximent <i>m.</i> , punxades, fiblades	curar curar, guarir
alumbramiento deslliurament	dacrión dacri
alveolo alvèol	deltoideo deltoïdal
amitosis amitosi	dermis derma
ampolla bombolla, butllofa	diafisario diafisial
ano anus	diente dent <i>f.</i>
antebrazo avantbraç	dislocar desllorigar, dislocar
ántrax àntrax	dosificación dosificació, dosatge
apoplejía apoplexia	dosificar dosificar, dosar
axila aixella, axil/la	duramadre duramàter
bacteria bacteri <i>m.</i>	ectasia èctasi
bazo melsa <i>f.</i>	ectropión ectropi
bivitelino -na bivitel·lí -ina	eczema èczema
blastocito blastòcit	encía geniva
blastodermo blastoderma <i>m.</i>	enema ènema
bocio goll	enfermedad malaltia
botiquín farmaciola <i>f.</i>	enyesar enguixar
brazo braç, braó	enzima enzim <i>m.</i>
cadera coxa, maluc <i>m.</i>	epidemia epidèmia
capsómero capsòmer	epítalamo epitàlem
carraspera raspera, rautija	eritrocito eritròcit
carrillo queix	escayolar enguixar
cartílago cartílag	escirro escirre
catabolito catabòlit	esguince esquinç
catabolizador -ra catabolitzador -a	espinilla canyella // barb <i>m.</i>
catálisis catàlisi	estómago estómac
catarata cataracta	estornudo esternut
cefalorraquídeo -a cefaloraquidi -ídia	estrabismo estrabisme
celíaco -ca celíac -a	estreñimiento restrenyiment
cerebeloso -sa cerebel·lós -osa	estribo estrep
chancro xancre	feto fetus
cifosis cifosi	fiebre febre
cigoto zigot	flemón flegmó



furúnculo	furóncol	palpitación	baticor
gameto	gàmeta <i>m.</i>	páncreas	pàncrees
garganta	gola	pantorrilla	panxell <i>m.</i>
gonión	goni	papila	papil·la
gotero	degotador	pene	penis
gragea	dragea	pezón	mugró, mamil·la
grasa	greix <i>m.</i>	píloro	pílor
heces	femta <i>f.</i>	poro	porus
hilios	hil	pulgar	polze
hipo	singlot	pulmón	pulmó
hipoglucemia	hipoglucèmia	pupila	pupil·la
hipotálamo	hipotàlem	quijada	queix <i>m.</i>
hombro	muscle	quilo	quil
hongo	fong	quimo	quim
hueso	os	radio	radi
íleo	ili	radioscopia	radioscòpia
indigestión	indigestió, ventrellada	recién nacido	nounat, nadó, lactant
ingle	engonal <i>m.</i>	retortijón	torçó, retorçó
inmunidad	immunitat	riñón	renyó
juanete	galindó	ronquera	ronquera, rogall
lactante	lactant, nodrissó	rubéola	rubèola
latido	batec	sabañón	prunyó, penelló
leproso -sa	leprós -osa, llebrós -osa	sanar	curar, guarir
linfocito	limfòcit	sarpullido	granellada <i>f.</i>
llaga	nafra	sarro	carrall
magulladura	macadura	sebo	sèu
mastoides	mastoide	seno	si
meñique	menovell	sien	templa, pols <i>m.</i>
mitosis	mitosi	sonrojo	enrogiment, calrada
morboso -sa	morbós -osa	suero	sèrum
muela	queixal <i>m.</i>	suero de leche	xerigot
muñeca	canell <i>m.</i>	tabique	envà
músculo	múscul	tálamo	tàlem
náusea	nàusea	tarso	tars
neumonía	pneumònia	tartamudez	quequesa
neurita	neurita	tétanos	tètan
nuca	bescoll <i>m.</i> , clatell <i>m.</i>	timo	tim
nudillo	artell	tímpano	timpà
occipucio	occípit	tobillo	turmell
oído	oïda, orella <i>f.</i>	tuberculosis	tuberculosi
ombligo	melic, llombrígol	tuerto -ta	tort -a, borni -òrnia
palma	palmell <i>m.</i>	vago	vague



vejiga bufeta, veixiga
vello moixí, borriçol
ventana de la nariz nariu *m.*
vértice vèrtex
vértigo vertigen
viruela pigota, verola
vitelo vitel·le
yeyuno jejú
yunque enclusa *f.*

4.4 DIBUIX TÈCNIC

abatimiento abatiment
abscisa abscissa
acotación acotament *m.*
acutángulo acutangle
alabeado -da guerxo -a, bombat -ada
altura altura, alçària
alzado alçat
anchura amplada, amplària
ángulo angle
arco arc
arista aresta
asíntota asímptota
axonométrico -ca axonomètric -a
baricentro baricentre
bies biaix
bigotera bigotera
bisectriz bisectriu
borde vora *f.*
borrar esborrar
calco calc
cartabón cartabó
cartulina cartolina
cateto catet
charnela frontissa
cilindro cilindre
círculo cercle
circuncentro circumcentre
circunferencia circumferència
circunscribir circumscriure
compás compàs

cóncavo -va còncau -ava
cónico -ca cònic -a
cono con
convexo -xa convex -a
coordenada coordenada
corte tall
coseno cosinus
cota cota
cuadrado quadrat
cuadrante quadrant
cuadrícula quadrícula
cuadrilátero quadrilàter
cuadro quadre
cuartilla quartilla
cubo cub
cuña esférica tascó *m.* esfèric
curva corba
curvatura curvatura
decágono decàgon
diámetro diàmetre
diédrico -ca dièdric -a
diedro diedre (*o* dièdre)
dimensiones dimensions
directriz directriu
diseño disseny
dodecaedro dodecaedre (*o* dodecàedre)
dodecágono dodecàgon
eje eix
elipse el·lipse
envolvente envolupant
equilátero equilàter
escaleno escalè
escuadra escaire *m.*
esférico -ca esfèric -a
estilógrafo estilògraf
estuche estoig
falsa escuadra fals escaire, salta-regle *m.*
foco focus
folio foli
formato format
generatriz generatriu
goma de borrar goma d'esborrar



grosor gruix	paralelo -la paral·lel -a
hélice hèlix, hèlice	paralelógrafo paral·lex
helicoidal helicoidal	pendiente pendent <i>m.</i>
heptàgono heptàgon	pentàgono pentàgon
hexaedro hexaedre (<i>o</i> hexàedre)	perfil perfil
hexàgono hexàgon	perímetro perímetre
hipèrbole hipèrbola, hipèrbole	perpendicular perpendicular
hipotenusa hipotenusa	perspectiva perspectiva
hoja full (de paper) <i>m.</i>	perspectiva caballera perspectiva cavallera
horizontal horitzontal	piràmide piràmide
huso esférico fus esfèric	plano pla, plànol
incentro incentre	planta planta
intersecarse intersecar-se	plóter plòter, traçador
intersección intersecció	pluma ploma
isométrico isomètric	poliedro poliedre (<i>o</i> políedre)
isósceles isòsceles	polígono polígon
lado costat	portaminas portamines
lámina làmina	portaplanos portaplànols
línea línia	prisma prisma
longitud llargària, longitud	proyección projecció
luneto lluneta <i>f.</i>	pulgada polzada
magnitud magnitud, grandària	punto punt
margen marge	radio radi
mediana mitjana	raya ratlla
mediatriz mediatriu	recta recta
medida mesura, mida	rectángulo rectangle
medir mesurar, amidar	rectilíneo -a rectilini -ínia
mitad meitat, mitat	regla regle
nivel nivell	retulador retolador
oblicuo -cua oblic -iqua	rómbico ròmbic
oblicuidad obliquitat	rombo rombe
octaedro octaedre (<i>o</i> octàedre)	romboide romboide
ortocentro ortocentre	rótulo rètol
óvalo oval	sacapuntas afillapis, afillamines
papel paper	secante secant <i>f.</i>
papel cebolla paper ceba	semicírculo semicercle
papel cuadriculado paper quadriculat	seno sinus
papel milimetrado paper mil·limetrat	separatriz separatriu
papel satinado paper setinat	sesgado -da esbiaixat -ada
parábola paràbola	sextante sextant
	superficie superfície
	tamaño dimensions, grandària <i>f.</i>



tangente	tangent	apremiar	constrènyer
tecnígrafo	tecnígraf	apremio	constrenyiment
temple	tremp	asesinato	assassinat
tetraedro	tetraedre (<i>o</i> tetràedre)	asunto	afer
tiralíneas	tiralínies	atenuante	atenuant
toro	tor	bastantear	validar
trapecio	trapezi	bastanteo	validació
trapezoidal	trapezoïdal	bien inmueble	bé immoble (<i>o</i> seent)
trapezoide	trapezoide	bien mueble	bé moble (<i>o</i> movent)
trazo	traç	bien raíz	(<i>o</i> bien sediente , <i>o</i> bien sito) bé immoble (<i>o</i> seent)
traza	traça	bien semoviente	bé semovent
trazado	traçat	bien vacante	bé vagant
triángulo	triangle	boletín	butlletí
triedro	triedre (<i>o</i> tríedre)	cachear	escorcollar
verdadera magnitud	veritable magnitud	cacheo	escorcoll, escorcollament
vertical	vertical	caudal	cabal
vértice	vèrtex	cámara	cambra
vista	vista	careo	acarament

4.5 DRET

abogado -da	advocat -ada	catastral	cadastral
acoso sexual	assetjament sexual	catastro	cadastre
acrededor -ra	creditor -a	citación	citació
adelanto	bestreta <i>f.</i> , acompte	citación a comparecencia	citació a dia cert
adelantado, por	a la bestreta, per endavant	citación de remate	citació a execució
agravante	agreujant	cláusula	clàusula
agravio	greuge	coadyuvante	coadjuvant
albacea	marmessor -a	código	codi
alevosía	traïdoria	cohecho	subornació <i>f.</i> , suborn
alevoso -sa	traïdorenc -a	compraventa	compravenda
allanamiento de morada	violació de domicili (<i>o</i> d'estatge)	condena	condemna
amojonar	fitar, amollonar	constreñimiento	constrenyiment
antejuicio	avantjudici	contencioso -sa	contenció -osa
anteproyecto de ley	avantprojecte de llei	contencioso administrativo	contenció administratiu
anticipar	bestraure	contrata	contracta
anticipo	bestreta, acompte	contrato	contracte
aparcería	parceria	cónyuge	cònjuge
aparcero -ra	parcer -a	costas	costes
apercibimiento	prevenció, advertència	crimen	crim
		cuerpo del delito	cos del delict



delito delict	juzgado jutjat
desahuciar desnonar	juzgado contencioso-administrativo
desahucio desnonament	jutjat contenciós administratiu
deslindar delimitar	juzgado de lo social jutjat social
deslinde delimitació <i>f.</i>	juzgar jutjar
deslinde y amojonamiento	legado llegat
partionament i fitació	legitimario -ria legitimari -ària
despedir acomiadar, despatxar	legítimo -ma legítim -a
despido comiat, acomiadament	malos tratos maltractament
derecho dret	mandato mandat
derecho habiente drethavent	mediación mediació
deuda deute <i>m.</i>	mejor postor més-dient
deudor -ra deutor -a	multa coercitiva astringició
devengar meritar	negocio afer
dolo dol	nombrar nomenar
doloso -sa dolós -osa	otorgamiento atorgament
dote dot <i>m.</i>	plazo judicial termini judicial
embargo segrest	pleitear pledejar
empeñar empenyorar	pleito plet
empeño empenyorament	plusvalía plusvàlua
emplazamiento citació a termini	préstamo préstec
enajenación alienació	presunción presumpció
enajenar alienar	presunto -ta presumpte -a
enmienda esmena	providencia provisió
estrago estrall	quita (o quitación) quitament <i>m.</i> , quitança
extorsionar extorquir	quitanza quitament <i>m.</i> , quitança
extradición extradició	quebrar fer fallida, fallir
extraditar extradir	quiebra fallida
fideicomisario -ria fideïcomissari -ària	reparar rescabalar
fideicomiso -sa fideïcomés -esa // fideïcomís	recurso recurs
fideicomitente fideïcomitent	registrar escorcollar // registrar
finiquito liquidació <i>f.</i> // quitança <i>f.</i>	registro escorcoll, // registre
fletador -ra noliejador -a	rehén ostatic
flete nòlit	remanente romanent
fraude frau	renta renda
ganancia guany <i>m.</i>	reo -a reu rea
gasto despesa <i>f.</i>	resarcir rescabalar
heredero -ra hereu -eva	sala de lo civil sala civil
hoja de aprecio full d'apreuament	sala de lo contencioso
juez jutge -essa	administrativo sala contenciosa
juicio judici, jú	administrativa



sala de lo penal sala penal
sala de lo social sala social
secuestrar segrestar
secuestro segrest
seguro assegurança *f.*
síndico de agravios síndic de greuges
soberanía sobirania
soberano -na sobirà -ana
soborno subornació *f.*, suborn
sobreseer sebreseure
sobreseimiento sobreseïment
substraer (o **sustraer**) sostroure
substracción (o **sustracción**) sostracció
tanteo tempteig
tantear temptejar
término terme, termini
testificar atestar
testigo testimoni
testimonio testimoniatge, testimoni
toma de razón nota d'intervenció
turno de oficio torn d'ofici
usucapión usucapió
usufructo usdefruit
usufructuario -ria usufructuari -ària
veto vet, veto
yacente jacent

4.6 ECONÒMIQUES I EMPRESARIALS

abaratar abaratir
abono abonament
acción acció
acreedor -ra creditor -a
activo actiu
adelantar bestraure, avançar
adelanto bestreta *f.*, acompte
ahorrar estalviar
ahorro estalvi
alza alça

amortización amortització
amortizar amortitzar
ampliación de capital ampliació de capital
anticipar bestraure
anticipo acompte, bestreta *f.*
arancel aranzel
atraso endarreriment // ròssec
auditoría auditoria
balance balanç
balanza de pagos balança de pagaments
banca banca
banco banc
base imponible base imposable
base liquidable base liquidable
beneficio benefici
bien bé
bien inmueble bé immoble (*o* seent)
bien mueble bé moble (*o* movent)
bienes de equipo béns d'equipament
bolsa borsa
bonificación bonificació
bono bo
bursátil borsari -ària
caja de ahorros caixa d'estalvis
calcular un precio global fer un capmàs
cámara cambra
cambio canvi
capital capital
capitalismo capitalisme
capitalización capitalització
caudal cabal
cheque xec, taló
cheque barrado xec barrat
cobro cobrament
comercialización comercialització
comerciar comerciar
comercio comerç
comercio al por mayor (o **mayorista**) comerç a l'engròs



comercio al por menor (o **minorista**) comerç al detall, a la menuda
competencia competència
consumo consum
contabilidad comptabilitat
contante comptant
contrato contracte
contribución contribució
contribuyente contribuent
coste cost
cotización cotització, canvi *m.*
cotizar cotitzar
crecimiento económico creixement econòmic
crédito crèdit
crisis crisi
cuenta compte *m.*
cuota quota
cupón cupó
deber deure
débito dèbit
deducir deduir
déficit dèficit
deflación deflació
demanda demanda
depósito dipòsit (o dipòsit)
depreciación depreciació
depresión depressió
descubierto descobert
descuento descompte
desembolsar desemborsar (o desembossar)
desembolso desembors, desemborsament (o desembossament)
desempleo desocupació
desfalco desfalc, desfalcament
desgravación desgravació
despedir acomiadar, despatxar, donar comiat
despido comiat, acomiadament

deuda dèbit, deute *m.*
deudor -ra deutor -a
devaluación devaluació
dinero diner, diners
dividendo dividend
divisa divisa
efectivo efectiu
ejercicio exercici
emisión emissió
emitir emetre
empresario -ria empresari -ària
empréstito emprèstit
encarecer encarir
endeudar endeutar
erario erari
especulación especulació
estabilidad estabilitat
exacción exacció
excedente excedent
exportación exportació
financiar finançar
finanza finança
finiquito liquidació *f.*// quitança *f.*
fisco fisc
fluctuación fluctuació
flujo flux
fondo fons
franquicia franquícia
fraude frau
fusión fusió
ganancia guany *m.*
gasto despesa *f.*
gestión gestió
girar girar, lliurar
giro gir
gravamen gravamen
haber haver
hacienda hisenda
heredar heretar
herencia herència
hipoteca hipoteca
huelga vaga



imponible imposable
importación importació
importe import
impuesto impost
indemnizar indemnitzar
inflación inflació
ingresar ingressar
ingreso ingrés
insolvente insolvent
intercambio bescanvi, intercanvi
interés interès
inversión inversió
justiprecio estim, preu just
licencia fiscal llicència fiscal
liquidación liquidació
liquidez liquiditat
mercado mercat
mercadotecnia màrqueting
mercancía mercaderia
monopolio monopoli
montante import
moroso -sa morós -osa
neto -ta net -a
obligación obligació
oligopolio oligopoli
optimizar optimar, optimitzar
orden de pago ordre de pagament
paga pagament
pagaré pagaré
pago pagament *m.*
paridad paritat
paro atur, desocupació *f.*
patrimonio patrimoni
patrono -na patró -ona
pérdida pèrdua
peseta pesseta
plazo termini
plusvalía plusvàlua
precio preu
préstamo préstec, acompte, emprèstit
presupuesto pressupost

quebrar fer fallida, fallir
quiebra fallida
quita (o quitación) quitament *m.*, quitança
quitanza quitament *m.*, quitança
recaudar recaptar
recibo rebut
rédito rèdit
reintegro reintegrament
remanente romanent
rendimiento rendiment
renta renda
rentabilidad rendibilitat
rentable rendible
retención retenció
salario salari
solvencia solvència
sueldo sou
suspensión de pagos suspensió de pagaments
talonario talonari
tasa taxa
tesoro público tresor públic
transferencia transferència
tributo tribut
valor añadido valor afegit

4.7 ENGINYERIA

aislador aïllador
álabe àlep, dent *f.*
alzarina alitzarina
amperio ampere
amplificador amplificador
anillo anell
anión anió
apresto aprest
arrollamiento enrotllament
asíncrono -na asíncron -a
aspa aspi
aspado aspiatge
autoinducción autoinducció



azoico -ca azoic -a	electroforesis electroforesi
bainita bainita	electromagnetismo electromagnetisme
bobinado bobinatge	electroquímica electroquímica
borne born	electrostática electrostàtica
calandrado calandratge	electroválvula electrovàlvula
canilla canilla, bitlla	émbolo èmbol
cañamo cànem	entalpía entalpia
carburación carburació	entropía entropia
cardado cardatge	espectro espectre
cati3n cati3	espectroscopia espectrosc3pia
cavitaci3n cavitaci3	estampaci3n estampaci3
cebado encebament	estirado estiratge
centrífugo -ga centrífug -a	estricci3n estricci3
centrípeto -ta centrípet -a	faradio farad
chamuscadora socarrimadora	fasímetro fasímetre
chispa guspira, espurna	ferromagnetismo ferromagnetisme
cigüeñal cigonyal	fibra fibra
cisteina cisteína	fibroina fibroína
clavija clavilla	filamento filament
colector col·lector	filtro filtre
compresor compressor	flujo flux
conductancia conductància	flux3metro flux3metre
conexi3n connexi3	fotoconductor -ra fotoconductor -a
conmutador commutador	fotodiodo fotodíode
decatizado decatissatge	fot3metro fot3metre
delga lamel·la, delga	fotovoltaica, c3lula c3l·lula f3tovoltaica
densidad densitat	fusible fusible
descrudado descruatge	hidrodinámica hidrodinàmica
desfase desfasament	hidrostática hidrostàtica
devanado enrotllament	hilar filar
diamagnetismo diamagnetisme	hilatura filatura
diente dent <i>f.</i>	hilo fil
diodo díode	histéresis magnética histèresi magnètica
disco disc	horquilla forqueta
dislocaci3n dislocaci3	huso fus
distribuci3n distribuci3	impedancia impedància
dopado dopatge	índigo indi
dosado dosatge	inducci3n electromagnética inducci3 electromagnètica
dur3metro dur3metre	inducido -da induït -ida
eje eix	interruptor interruptor
electrocinética electrocinètica	
electrodo el3ctrode	



inyección injecció
lana llana
lanzadera llançadora
ligamento lligament, lligatge
lino lli
lubricación (o **lubricación**)
 lubricació, lubricació
luminiscencia luminescència
maclado -da maclat -ada
magnetomotriz, fuerza força
 magnetomotriu
masa massa
matriz matriu
mho mho
micela micel·la
microscopio microscopi
montura muntura
ohmio ohm
ondular ondar, ondular
oxidación oxidació
pandeo vinclament
pasada passada
peinado pentinament
peritético -ca peritèctic -a
pigmento pigment
pistón pistó
polea corriola, politja
precipitación precipitació
presión pressió
proteína proteïna
pulsador polsador
radiación radiació
reactancia reactància
refrigeración refrigeració
rendimiento rendiment
resistencia resistència
resonancia ressonància
retorsión retorsió
rodillo corró
rótula ròtula
sarga gerga
satén setí

saturación saturació
síncrono -na síncron -a
sobrealimentación sobrealimentació
sobrecarga sobrecàrrega
solenoid solenoide
susceptancia susceptància
tafetán tafetà
tautomería tautomeria
tenacidad tenacitat
tensión tensió
toma de tierra presa de terra
torsión torsió
transformación transformació
transistor transistor
transmisión transmissió
triptófano triptòfan
tubería canonada
turbina turbina
urdimbre ordit
vaso de precipitados vas de precipitats
volt volt
voltio volt
watt watt

4.8 ESPORTS

alero aler
apoyo invertido recolzament invertit
árbitro àrbitre
aro cercol
asalto assalt
ataque atac
autopase autopassada
bádminton bàdminton
baloncesto bàsquet, basquetbol
balonmano handbol
balonvolea voleibol
bateador batedor
batear batre
béisbol beisbol
bicicleta de montaña (*mountain bike*)



bicibleta tot terreny	empate empat
bloqueo blocatge	empuje empenta <i>f.</i>
boxear boxejar	enceste encistellada <i>f.</i>
boxeo boxa <i>f.</i>	encuentro, partido partit
braza braça	entrenamiento entrenament
bucear bussejar	esguince esquinç
cabecear rematar de cap	espaldera espatlera
calentamiento escalfament, calfament	espaldista nadador -a d'esquena
camilla llitera	esprint, sprint esprint
campeón -ona campió -ona	fichaje fitxatge
campeonato campionat	flick (golpe de muñeca) flic
campo atrás camp arrere	footing fúting
cancha pista	forofo -fa aficionat -da, seguidor -a
cantera planter	foso de saltos piscina de salts
carrera carrera, cursa	foto de llegada (photo finish) foto d'arribada
carrera de impulso correguda d'impuls	fuera de juego fora de joc
cassecou trencacolls	fútbol futbol
catamarán catamarà	gimnasia gimnàstica
centro-chut centrexut	gimnasio gimnàs
centrocampista centrecampista, migcampista	goleada golejada
cesta cistella, bàsquet	golpe plano (drive) colp pla
chándal xandall	golpe de revés colp de revés
chilena xilena	grand slam gran eslam
chutar xutar	grupo de escapados escamot
chute xut	grupo principal (pelotón) pilot
ciclocross ciclocròs	halterofilia halterofilia
colchoneta matalàs	hincha aficionat -da, seguidor -a
contragolpe contraatac	hockey hoquei
crampón grampó	jabalina javelina
cronometraje cronometratge	judoka atacante tori, atacant
cross cros	judoka atacado uke, atacat
deatlón decatló	juego joc
defensa de pressing pressió	juer de salida jutge -essa d'eixida
dejada deixada	kimono quimono
delantero -ra davanter -a	lanzador -ra llançador -a
desmarque desmarcatge	lanzamiento a canasta llançament a cistella
despeje rebuig	larguero (travesaño) travesser
desventaja desavantatge	ley de la ventaja llei de l'avantatge
discóbolo discòbol	llama olímpica flama olímpica
disparo a puerta xut a porta	machacar (dar un mate) esmaixar, fer un mat
doping dopatge	marcaje marcatge
empalizada estacada	



marcar un gol fer (o marcar) un gol	quiniela travessa
mate esmaixada, mat	rally ral·li
motocross motocròs	ranking rànquing
muerte súbita (<i>tie-break</i>) joc decisiu, joc de desempat	rebote rebot
muñequera canellera	reboteador -ra rebotador -a
nadador -ra de relevos rellevista, nadador -a de relleus	rebotear rebotar
nadador -ra de mariposa nadador -a de papallona	recogepelotas aplegapilotes
olimpiada olimpíada	recordman recordista, plusmarquista
pabellón pavelló	red xarxa
palco llotja	regate (<i>dribbling</i>) driblatge
paloma salt d'inversió, capgirell	regatear (driblar) driblar
panel de control tauler de control	relevar rellevar
parapente ala de pendent	relevo relleu
pase de pecho passada <i>f.</i> de pit	remate rematada
pasos passos (o passes <i>f.</i>)	reprise represa
pedaleo pedaleig	revancha revenja
pie de apoyo (pie de pivote) peu de pivot	rocódromo rocòdrom
pelota pilota	rueda árabe roda àrab
pelotari pilotari	rueda sin manos roda sense mans
peloteo piloteig	rugby rugbi
penalti penal	ruptura de saque (<i>break</i>) trencament de servei
pértiga perxa	sacar una falta servir, llançar una falta
pirueta cabriola	salto agrupado salt encongit
pitjar una falta xiular una falta	salto de potro salt de cavall
pivote pivot	saque de puerta servei de porteria
plancha de surf planxa de surf	saque de esquina servei de córner, córner
pole position posició preferent	saque de salida, saque inicial servei inicial
poner la zancadilla fer la traveta	saque (servicio) servei
porcentaje de goles (<i>goal average</i>) mitjana de gols	saque neutral servei neutral
posición en ángulo posició d'escaire	set-average mitjana de sets
poste pal	slap-shot colp picat
potro cavall de salts, poltre	sparring espàrring
promedio de tantos mitjana de punts	sprinter esprintador
prueba contrareloj prova contrarellotge	squash esquaix
puenting salt de pont	stick estic
punching bag sac de colps	tablero tauler
punto de partido (<i>match point</i>) punt de matx	tapón tap
	tarjeta amarilla targeta groga
	tarjeta roja targeta roja
	tatami, tapiz tatami
	telesilla telecadira, telesella
	tenis tennis (o tenis)



testigo testimoni
tirabuzón tirabuixó
tomar carrerilla prendre impuls
trofeo trofeu
ventaja avantatge *m.*
zancadilla traveta

4.9 FILOSOFIA

absurdo absurd
adición addició
agnosia agnòsia
agnosticismo agnosticisme
alma ànima
altruismo altruisme
angustia angoixa
anihilación anihilació
antítesis antítesi
antropocéntrico -ca antropocèntric -a
arquetipo arquetip
ateísmo ateisme
axioma axioma
behaviorismo behaviorisme
caducidad caducitat
catarsis catarsi
causalidad causalitat
cínico -ca cínic -a
cociente intelectual quocient intel·lectual
complejo complex
conciencia consciència
conductismo conductisme
conocimiento coneixement
consecuencia conseqüència
contradicción contradicció
crisis crisi
deducción deducció
demiurgo demiürg
deontología deontologia
determinismo determinisme
dialéctica dialèctica
dicotomía dicotomia
dogmático -ca dogmàtic -a
duda dubte *m.*

ego ego
egocentrismo egocentrisme
empírico empíric
ente ens
entelequia entelèquia
entendimiento enteniment
epicureísmo epicureisme
escéptico escèptic
esencia essència
esotérico -ca esotèric -a
estoicismo estoïcisme
eterno etern
ético ètic
existencia existència
existencialismo existencialisme
experiencia experiència
falacia fal·làcia
falsedad falsedat
filantropía filantropia
frustración frustració
fundamentación fonamentació
génesis gènesi
gnoseológico gnoseològic
gnosis gnosi
gnosticismo gnosticisme
hábito hàbit
hedonismo hedonisme
hermenéutica hermenèutica
hipótesis hipòtesi
ilusión il·lusió
individuo individu
inducción inducció
infinito infinit
inmanencia immanència
inmoral immoral
inmortalidad immortalitat
innato innat
instinto instint
inteligencia intel·ligència
intuición intuïció
juicio judici, juí
justicia justícia
juzgar jutjar
kantiano -na kantianà -ana



krausismo	krausisme	reducción	reducció
libertad	llibertat	relativismo	relativisme
libido	libido	reminiscencia	reminiscència
libre albedrío	lliure arbitri (<i>o</i> albir)	represión	repressió
lógica	lògica	sabiduría	saviesa
maniqueísmo	maniqueisme	seña	senyal <i>m.</i>
materialismo	materialisme	ser	ésser
mensaje	missatge	serenidad	serenor
metafísico -ca	metafísic -a	signo	signe
método	mètode	silogismo	sil·logisme
místico -ca	místic -a	símbolo	símbol
mito	mite	síntesis	síntesi
mnemotécnico -ca	mnemotècnic -a	soberanía	sobirania
nada	no-res <i>m.</i>	socrático -ca	socràtic -a
naturaleza	naturalesa, natura	sofisma	sofisma
náusea	nàusea	subconsciente	subconscient
neurosis	neurosi	subjetividad	subjectivitat
nietzschiano	nietzscheà	sublimación	sublimació
nihilismo	nihilisme	sueño	somni
onírico -ca	oníric -a	superego	superego, superjó
ontología	ontologia	superhombre	superhome
panteísmo	panteisme	sustancia	substància
paradoja	paradoxa	tabla de verdad	taula de veritat
paranoia	paranoia	tautología	tautologia
patología	patologia	teocracia	teocràcia
pensamiento	pensament	teorema	teorema
percepción	percepció	tesis	tesi
pitagórico -ca	pitagòric -a	utopía	utopia
placer	plaer	validez	validesa
platonismo	platonisme	verdad	veritat
politeísmo	politeisme	vitalismo	vitalisme
positivismo	positivisme	volitivo	volitiu
pragmatismo	pragmatisme	voluntad	voluntat
praxis	praxi		
predestinación	predestinació		
premisa	premissa		
presocrático -ca	presocràtic -a		
principio	principi		
probabilidad	probabilitat		
psíquico -ca	psíquic -a		
pulsión	pulsió		
raciocinio	raciocini		
razón	raó		
razonamiento	raonament		

4.10 FÍSICA

absorber	absorbir
acoplamiento	acoblament
acoplar	acoblar
aislante	aïllant
aleación	aliatge <i>m.</i>
amperímetro	amperímetre
amperio	ampere
amplitud de onda	amplitud d'ona



análisis anàlisi <i>f.</i>	espectrógrafo espectrògraf
ánodo ànode	espín spin (<i>o</i> espín)
armónico harmònic	eyección ejecció
atmósfera (o atmosfera) atmosfera	fermión fermió
atómico -ca atòmic -a	fisión fissió
átomo àtom	flujo flux
bario bari	fórmula fórmula
barión barió	fotón fotó
borne born	fricción fricció
campo magnético camp magnètic	fuerza electromotriz força electromotriu
carga càrrega	fusión fusió
catión catió	gradiente gradient
cátodo càtode	gravedad gravetat
caudal cabal	gravitatorio -ria gravitatori -òria
celda cel·la	grosor gruix
centrífugo -ga centrífug -a	hadrón hadró
centrípeto -ta centrípet -a	halo halo
chispa espurna, guspira	hercio (o hertz) hertz
choque xoc	hidrógeno hidrogen
chorro doll	imán imant
cinético -ca cinètic -a	inducción inducció
colisión col·lisió	inercia inèrcia
compresión compressió	infrarrojo infraroig
conectar connectar	infrasonido infrasò
corpúsculo corpuscle	invariancia invariància
corriente corrent <i>m.</i>	ionización ionització
corteza atómica escorça atòmica	isóbaro isòbar
cortocircuito curtcircuit	isómero isòmer
crystal cristall	isótopo isòtop
crystalización cristal·lització	joule joule
cuántico -ca quàntic -a	laplaciano laplacià
cuanto quàntum (<i>pl.</i> quanta)	láser làser
cuarzo quars	leptón leptó
destilación destil·lació	ligadura lligam
deuterio deuteri	longitud de onda longitud d'ona
difracción difracció	magnético -ca magnètic -a
diodo díode	magnetón magnetó
electrólito electròlit	masa massa
electrón electró	materia matèria
emisión emissió	medición mesura, mesurament <i>m.</i>
energía energia	metal metall
energético -ca energètic -a	microonda microona
enlace enllaç	multiplete multiplet
envoltura embolcall	



neutrino neurino (*o* neutrí)
neutrón neutró
nodo node (*o* nodus)
nucleón nucleó
núcleo nucli
ohmio (*o* **ohm**) ohm
onda ona
órbita òrbita
péndulo pèndol
positrón positró
protón protó
radiación radiació
radioactividad radioactivitat
radioactivo -va radioactiu -iva
rayo raig, llamp
red xarxa
reflejar reflectir
reflexión reflexió
refracción refracció
refractar refractar
relatividad relativitat
resonancia ressonància
rotación rotació
rozamiento fregament
satélite satèl·lit
semiconductor semiconductor
semieje semieix
sólido sòlid
sonido so
sustancia substància
termómetro termòmetre
traslación translació
trayectoria trajectòria
triplete triplet
ultravioletado ultraviolat
vatio watt
voltaje voltatge
voltímetro voltímetre
voltio volt

4.11 GEOLOGIA I GEOGRAFIA

acantilado penya-segat
afloramiento aflorament

afuente afluent
albufera albufera
altiplano altiplà
aluvial al·luvial
aluvión al·luvió
andesita andesita
anticlinal anticlinal
arcilla argila
archipiélago arxipèlag
bahía badia
banco banc
basalto basalt
batolito batòlit
cabo cap
caliza calcària
carbonífero carbonífer
carena carena
cárstico càrstic
caudal cabal
chimenea ximenera, xemeneia
ciénaga aiguamoll *m.*, pantà *m.*
cima cim *m.*
colina puig, tossal, pujol, coll *m.*
cono de deyección con de dejecció
cordillera serralada
corteza terrestre escorça terrestre
cráter cràter
cretáceo cretaci
crystalino -na cristal·lí -ina
crystalizar cristal·litzar
cuarcita quarsita
cuarzo quars
cuaternario -ria quaternari -ària
cuenca conca
depósito depòsit (*o* dipòsit)
dique dic
discordancia discordança
embalse embassament
encabalgamiento encavalcament
eoceno eocè
epicentro epicentre
erosión erosió
esquisto esquist
estalactita estalactita



estalagmita estalagmita
estrato estrat
estrecho estret
estuario estuari
evaporita evaporita
falla falla
farallón faralló
feldespato feldspat
fiordo fiord
foliación foliació
fosa submarina fossa marina
garganta congost *m.*
géiser guèiser
glaciar glacera *f.*
golfo golf
granítico granític -a
halita halita
herciniano hercinià
hidrosfera hidrosfera
hielo gel, glaç
hoya foia
ígneo -a igni ignia
isomorfo isomorf
jurásico juràssic
lacolito lacòlit
lamprófito lampròfir
lidita lidita
limo llim
limonita limonita
litología litologia
macizo massís
manantial ullal, brollador
manto terrestre mantell terrestre
meandro meandre
mesozónico mesozònic
meteorización meteorització
micasquist micaesquist
mioceno miocè
olivina olivina
orilla ribera, vora
paleozoico paleozoic
pantano pantà
permiano permià
petrogenético -ca petrogenètic -a

piroxeno piroxè
pizarra pissarra
plano pla
plegamiento plegament
pliego plec
pórfido pòrfir
red cristalina xarxa cristal·lina
relieve relleu
sedimento sediment
seísmo sisme
sílice sílice
sinclinal sinclinal
sísmico sísmic
sismógrafo sismògraf
talud continental talús continental
tectónica tectònica
terciario terciari
terremoto terratrèmol
torrente torrent
tozal tossal
triásico triàsic
valle vall *f.*
vertiente vessant *m.*
volcán volcà
yacimiento jaciment
zócalo sòcol

4.12 GREC I LLATÍ

ablativo ablatiu
acusativo acusatiu
anacreóntica anacreòntica
anapesto anapest
Agamenón Agamèmnon
Anaxágoras Anaxàgoras
anfibraco -ca amfíbrac -a
Apolo Apol·lo
Aquiles Aquil·les
Arístides Aristides
Aristóteles Aristòtil
Arquímedes Arquimedes
Asdrúbal Àsdrubal
Atila Àtila
Baco Bacus



bucólico -ca bucòlic -a	Juno Juno
Calíope Cal·líope	Júpiter Júpiter
Càncer Càncer	Lacio Laci
Caronte Caront	locativo locatiu
Cerbero Cèrber	Mercurio Mercuri
cesura cesura	Minotauro Minotaure
Cleopatra Cleòpatra	Narciso Narcís
Cupido Cupido	Nausica Nausica
dactílico -ca dactílic -a	Neptuno Neptú
dàctilo dàctil	nominativo nominatiu
Damocles Dàmocles	Odiseo Odisseu
dativo datiu	Olimpo Olimp
declinación declinació	Palas Pal·las
deponente deponent	Parcas Parques
dispondeo dispondeu	Parnaso Parnàs
dístico -ca dístic -a	Patroclo Pàtrocle
ditirambo ditirambe	Pegaso Pegas
Edipo Èdip	Penélope Penèlope
Eneas Eneas	pentámetro pentàmetre
Eolo Èol	Pericles Pèricles
epigrama epigrama	Píramo Píram
Esculapio Esculapi	Platón Plató
Esfinge Esfinx	Pléyades Plèiades
espondeo espondeu	Plutón Plutó
Esquilo Èsquil	Polifemo Polifem
fábula faula	Poseidón Posidó
Febo Febus	Praxiteles Praxíteles
genitivo genitiu	Príamo Príam
Hades Hades	Prometeo Prometeu
harpías harpies	Remo Rem, Remus
Héctor Hèctor	Rómulo Ròmul
Hécuba Hècuba	sáfico sàfic
hemistiquio hemistiqui	Sagitario Sagitari
Heracles Hèracles	Saturno Saturn
Hércules Hèrcules	Sibila Sibil·la
Hermes Hermes	Sísifo Sísif
Herodoto Heròdot	supino supí
hexámetro hexàmetre	Tántalo Tàntal
Hipólito Hipòlit	Tauro Taure, Taurus
homérico -ca homèric -a	Telamón Telamó
Homero Homer	Telémaco Telèmac
Ícaro Ícar	Teseo Teseu
Itaca Ítaca	Tritón Tritó
Jasón Jàson	trocaico -ca trocaic -a



troqueo troqueu
Troya Troia
Ulises Ulisses
Venus Venus
Virgilio Virgili
vocativo vocatiu
Vulcano Vulcà
yàmbico iàmbic
yambo iambe
Yocasta Iocasta
Zeus Zeus

4.13 HISTÒRIA

absolutismo absolutisme
agermanado agermanat
alboroto avalot
alianza aliança
almogávar almogàver
almohade almohade
almorávide almoràvit
alzamiento alçament
ánfora àmfora
anarquismo anarquisme
ario -ria ari ària
aristocracia aristocràcia
arrendamiento arrendament
asamblea assemblea
asirio -ria assiri -íria
azteca asteca
abilónico -ca babilònic -a
barbecho guaret
bélico -ca bèl·lic -a
burgués -esa burgès -esa
burguesía burgesia
campesino -na camperol -a
carolingio -gia carolingi -íngia
caudillo cabdill
civilización civilització
colonia colònia
colonialismo colonialisme
conquista conquesta (*o* conquesta)
cónsul cònsol consolessa
cosecha collita

costumbre costum *m.*
crisis crisi
cruzada croada
democracia democràcia
desarrollo desenvolupament
diezmo delme
dolmen dolmen
estamento estament
excedente excedent
federalismo federalisme
fenicio -cia fenici -ícia
feudalismo feudalisme
feudo feu
fósil fòssil
fuero fur
ganadería ramaderia
germánico -ca germànic -a
gremio gremi
hallazgo troballa *f.*
helenístico -ca hel·lenístic -a
hitita hittita
ibérico -ca ibèric -a
Ilustración Il·lustració
imperialismo imperialisme
independencia independència
industrialización industrialització
islámico -ca islàmic -a
latifundio latifundi
liberación alliberament *m.*
liberalismo liberalisme
megalito megàlit
menhir menhir
mesolítico -ca mesolític -a
metal metall
milenio mil·lenni
monárquico -ca monàrquic -a
monolito monòlit
morisco -ca morisc -a
motín alçament, aixecament, aldarull, avalot, motí, revolta *f.*
mozárabe mossàrab
mudéjar mudèjar
naveta naveta
neolítico neolític



nómada nòmada
orden ordre *m.*
palafito palafit
paleolítico paleolític
parlamento parlament
periodo període
prensa premsa
realeza reialesa
rebelión rebel·lió
regencia regència
reinado regnat
Renacimiento Renaixement
Renaixença Renaixença
represión repressió
repblicano -na republicà -ana
resto resta *f.* (*pl.* restes)
revolución revolució
rito ritu
romanización romanització
senado senat
sexenio sexenni
siervo -va serf -va
sílex sílex
soberanía sobirania
soberano -na sobirà -ana
subdesarrollo subdesenvolupament
sufragio sufragi
sumerio -ria sumeri -èria
teocracia teocràcia
tratado tractat
tributo tribut
trienio trienni
vasallaje vassallatge
vasallo vassall
vaso campaniforme vas campaniforme
vivienda habitatge *m.*
yacimiento jaciment

4.14 HISTÒRIA DE L'ART

ábaco àbac
ábside absis
acanto acant

acrópolis acròpoli (*o* acròpolis)
acuarela aquarel·la
acueducto aqüeducte
alero volada *f.*, ràfec
ánfora àmfora
arbotante arcbotant, boterell
arcilla argila
arco arc
arco apuntado arc apuntat
arco carpanel (*o* zarpanel) arc carpanell
arco de herradura arc de ferradura
arco de medio punto arc de mig punt
arco de triunfo arc de triomf
arco escarzano arc escarser
arco formero arc formerer
arco peraltado arc peraltat
arco rebajado arc rebaixat
arco toral arc toral
arquitrabe arquitrau
arquivolta arquivolta
azulejo taulellet
bajorelieve baix relleu
baldosa rajola
beige beix
bóveda de cañón volta de canó
capitel capitell
cimacio cimaci
cimborrio cimbori
claraboya claraboia
claroscuro clarobscur
collarín, collarino collarí
concha (pechina) petxina
contrafuerte contrafort
coro cor
corintio -tia corinti -íntia, coríntic -a
coronel coronell
crucero creuer
cuadro quadre
cubierta coberta
cubismo cubisme
cuneiforme cuneïforme
cúpula cúpula
dentellón, dentículo dentell
dintel llinda *f.*



dórico -ca dòric -a
dovela dovella
equino equí
esbozo esbós
escayola escaiola
escocia escòcia
escorzo escorç
esfinge esfinx
esfumado -da esfumat -ada
estilòbato estilòbat
estribo estrep
fachada façana, fatxada
flamígero -ra flamíger -a
fresco fresc
friso fris
frontón frontó
fuste estriado fust estriat
gablete gablet
gama cromàtica gamma cromàtica
girola girola
gòtico gòtic
grafiado esgrafiat
hieratismo hieratisme
hipogeo hipogeu
icono icona *f.*
imposta imposta
jamba brancal, muntant *m.*
jónico -ca jònic -a
ladrillo maó, rajola *f.*
linterna llanternó *m.*, llanterna
lucerna llucana, lluerna
madera fusta
mandorla màndorla
manierismo manierisme
mármol marbre
mediacaña (canaleta, troquilo)
mitjacanya
ménsula mènsula
metopa mètopa
mezquita mesquita
minarete (alminar) minaret
mocárabe (almocárabe) mocàrab
montante muntant
mortero morter

mosaico mosaic
obelisco obelisc
ojival ogival
ojo de buey ull de bou
palacio palau
pantocrátor pantocràtor
papiro papir
paramento parament
parteluz (mainel) trencallums,
mainell
peristilo peristil
pilastra pilastra, pilastró *m.*
pináculo pinacle
pirámide piràmide
pirámide escalonada piràmide
esglaonada
plateresco -ca plateresc -a
plinto plint
porche porxo, porxada *f.*
rascacielos gratacel
relieve relleu
retablo retaule
rococó rococó
románico -ca romànic -a
rosetón rosassa *f.*
salmer salmer
sarcófago sarcòfag
seo seu
sillar carreu
surrealismo surrealisme
tapíz tapís
techo sostre
tesela tessella
tetramorfos tetramorfos
tímpano timpà
trazo traç
triforio trifori
triglifo tríglic
tumba tomba
vano obertura
vierteaguas trencaigües
vitrail vitrall
voluta voluta
yeso algeps, guix



4.15 INFORMÀTICA

almacenamiento	emmagatzematge	formatear	formatar
almacenar	emmagatzemar	formato	format
almohadilla	estoreta	hoja de cálculo	full de càlcul <i>m.</i>
archivo	arxiu	icono	icona <i>f.</i>
banco de datos	banc de dades	impresión	impressió
base de datos	base de dades	impresora	impresora
bloque de texto	bloc de text	índice	índex
borrar	esborrar	insertar	inserir
búsqueda	cerca	interfaz	interfície
byte	byte, octet	juego de caracteres	joc de caràcters
cabeza	capçal <i>m.</i>	lápiz óptico	llapis òptic
cabecal	capçal	línea	línia
cancelar	cancel·lar	listado	l·listat
carácter	caràcter	margen	marge
cartucho de cinta	cartutx de cinta	matriz de puntos	matriu de punts
chip	xip	memoria	memòria
circuito	circuit	menú	menú
código	codi	modem	mòdem
comando	comandament	monitor	monitor
cursor	cursor	negrita	negreta
dato	dada <i>f.</i>	ordenador	ordinador
densidad	densitat	página	pàgina
dirección	adreça <i>f.</i>	palanca de juegos	maneta de jocs
directorio	directori	panel de control	tauler de control
directorio raíz	directori arrel	papel continuo	paper continu
disco	disc	párrafo	paràgraf
disquete	disquet	pixel	píxel
disquete de arranque	disquet d'arrancada	procesador de textos	processador de textos
disquete de destino	disquet de destinació	procesamiento de textos	processament de textos
disquete de instalación	disquet d'instal·lació	pulgada	polzada
documento	document	ratón	ratolí
ejecutar	executar	salto de página	salt de pàgina
encabezado	capçalera <i>f.</i>	sangrar	sagnar
escáner	escàner	sangría	sagnia
espaciado	espaïat	sobreescribir	sobreescriure
espaciador	barra espaciadora	subrayado	subratllat
fecha	data	superíndice	superíndex
fichero	fitxer	tabla	taula
filtro	filtre	tabulador	tabulador
		teclado	teclat
		teclear	teclejar
		toner	tòner



unidad de disco unitat de disc
ventana finestra
verificador ortográfico verificador ortogràfic
versalita versaleta
visualizar visualitzar

4.16 LENGUA I LITERATURA

acento accent
acrónimo acrònim
acróstico acròstic
adjetivo adjectiu
adstrato adstrat
adverbio adverbi
afijo afix
africado -da africad -ada
alegoría al·legoria
alejandrino alexandrí
alfabeto alfabet
aliteración al·literació
alófono al·lòfon
alusión al·lusió
ambigüedad ambigüitat
ambiguo -gua ambigu -a
anáfora anàfora
anafórico -ca anafòric -a
análisis sintáctico anàlisi sintàctica *f.*
analogía analogia
antecedente antecedent
antónimo antònim
antropónimo antropònim
apócope apòcope
apodo malnom
aposición aposició
apóstrofo apòstrof
archifonema arxifonema
artículo article
articulación articulació
asíndeton asíndeton
asonancia assonància
átono àton
atributo atribut
barbarismo barbarisme

bilabial bilabial
bilingüismo bilingüisme
bisílabo -ba bisíl·lab -a
cacofonía cacofonia
cambio lingüístico canvi lingüístic
caligrama cal·ligrama
cantidad silábica quantitat sil·làbica
catalanohablante catalanoparlant
ceceo zetacisme
comparativo comparatiu
complemento agente complement agent
concordancia concordança
conjugación conjugació
conjunción conjunció
contenido contingut
contexto context
copla cobla
cópula còpula
copulativo -va copulatiu -iva
corpus corpus
desinencia desinència
despectivo -va pejoratiu -iva, despectiu -va
diacrítico -ca diacrític -a
diacronía diacronia
diálogo diàleg
diéresis dièresi
diglosia diglòssia
dígrafo dígraf
digresión digressió
diptongo diftong
égloga ègloga
ejemplo exemple
elegíaco -ca elegíac -a
elipsis el·lipsi
elíptico -ca el·líptic -a
emisor emissor
encabalgamiento encavalcament
énfasis èmfasi
enfaticar emfatitzar
ensayo assaig
epíteto epítet
epopeya epopeia



esdrújulo -la	esdrúixol -a	parafrasear	parafrasejar
espectrógrafo	espectrògraf	paralelismo	paral·lelisme
estándar	estàndard	pareado	apariat
estribillo	tornada <i>f.</i>	parodia	paròdia
étimo	ètim	paroxítono -na	paroxíton -a
eufemismo	eufemisme	párrafo	paràgraf
fábula	faula	perífrasis	perífrasi
fricativo -va	fricatiu -iva	perifrástico -ca	perifràstic -a
galicismo	gal·licisme	plagio	plagi
género	gènere	pleonasma	pleonasme
glosa	glossa	pleonástico -ca	pleonàstic -a
grado de abertura	grau d'obertura	pluscuamperfecto	plusquamperfet
habla	parla	polisemia	polisèmia
hiato	hiat	polisílabo -ba	polisíl·lab -a
hipèrbaton	hipèrbaton	polisíndeton	polisíndeton
homófono	homòfon	posesivo	possessiu
homógrafo	homògraf	prefijo	prefix (<i>pl.</i> prefixos)
homónimo	homònim	préstamo	préstec, manlleu
jerga (o argot)	argot <i>m.</i>	pretérito	pretèrit
infixo	infix	pronombre	pronom
isoglosa	isoglossa	pronunciación	pronúncia, pronunciació
lamento	plany	raíz (radical)	arrel
latinajo	l·latinada <i>f.</i>	refrán	refrany
lenguaje	llenguatge	retahíla	tirallonga
lexicógrafo	lexicògraf	rizotónico -ca	rizotònic -a
leyenda	llegenda	rotacismo	rotacisme
lingüística	lingüística	semántica	semàntica
literato	l·letraferit	significado	significat
mensaje	missatge	significante	significant
metáfora	metàfora	signo	signe
metalenguaje	metallenguatge	sílaba	síl·laba
metátesis	metàtesi	símbolo	símbol
metonimia	metonímia	síncopa	síncope
monólogo	monòleg	sincronía	sincronia
monosílabo -ba	monosíl·lab -a	sinécdoque	sinècdoque
neologismo	neologisme	sinónimo	sinònim
nombre	nom	sintaxis	sintaxi
novela	novel·la	sonido	so
onomatopeya	onomatopeia	strato	substrat
onomatopéyico -ca	onomatopeic -a	sufijo	sufix (<i>pl.</i> sufixos)
palabra	paraula, mot <i>m.</i>	sujeto	subjecte
palatalización	palatalització	sustantivo	substantiu
parábola	paràbola	término	terme
paradoja	paradoxa		



texto text (*pl.* textos)
tónico -ca tònic -a
tono to
tópico tòpic
triptongo trifong
trovador trobador
velarización velarització
verbo verb
verso libre vers lliure, estramp
voz veu
yeísmo ieisme, iodització
yod iod
yuxtaposición juxtaposició

4.17 MATEMÀTIQUES

abeliano -na abelià -ana
abscisa abscissa
adición addició
adyacente adjacent
afijo afix
aislar aïllar
álgebra àlgebra
algoritmo algoritme (*o* algorisme)
ángulo angle
arco arc
arcosecante arcsecant
arcoseno arcsinus
arcotangente arctangent
área àrea
arista aresta
asíntota asímptota
azar atzar
baricentro baricentre
bicóncavo -va bicòncav -ava
biconvexo -xa biconvex -a
binario -ria binari -ària
binomio binomi
bisectriz bisectriu
bijección bijecció
booleano -na booleà -ana
borde vora *f.*
boreliano -na borelià -ana
cálculo càlcul

cantidad quantitat
cartesiano -na cartesià -ana
catenaria catenària
cateto catet
centro centre
cero zero
cerrado tancat
cifra xifra
cilindro cilindre
círculo cercle
circunferencia circumferència
circunscrito circumscrit
cociente quocient
código codi
coeficiente coeficient
cómputo còmput
cóncavo -va còncav -ava
conexo -xa connex -a
cónico -ca cònic -a
conjunto conjunt
conmutativo -va commutatiu -iva
cono con
contar comptar
contenido contingut
contiguo -gua contigu -a
continuo -nua continu -ínua
contorno contorn
convergencia convergència
converger convergir
convexo -xa convex -a
coordenadas coordenades
coprime coprimer
corte tall
coseno cosinus
covarianza (o covariancia) covariància
cuadrante quadrant
cuaterna quatern *m.*
cúbico cúbic
cubo cub
cuenta compte *m.*
curva corba
curvatura curvatura
dato dada *f.*
decimal decimal



denominador	denominador	línea	línia
derivada	derivada	lineal	lineal
descomponer	descompondre	logaritmo	logaritme
despejar	aïllar (una incògnita)	mantisa	mantissa
desviación	desviació	matriz	matriu
diámetro	diàmetre	media	mitjana
dígito	dígit	mediana	mediana
directriz	directriu	mediatriz	mediatriu
dividendo	dividend	método	mètode
divisor	divisor	mínimo	mínim
ecuación	equació	minuendo	minuend
eje	eix	mitad	meitat, mitat
elipse	el·lipse	muestra	mostra
enésimo -ma	enèsim -a	muestreo	mostreig
entero	enter	múltiplo	múltiple
envolvente	envolupant	neperiano -na	neperià -ana
equidistante	equidistant	nilpotent	nilpotent
escaleno	escalè	núcleo	nucli
euclídeo -a	euclidià -ana	nulo -la	nul nul·la
finito -ta	finit -a	número	nombre // número
foco	focus	número entero	nombre enter (<i>o</i> sencer)
fórmula	fórmula	número primo	nombre primer
frecuencia	freqüència	oblicuo -cua	oblic -iqua
funció	funció	obtusángulo	obtusangle
gaussiano -na	gaussià -ana	obtuso -sa	obtús -usa
generatriz	generatriu	ovalado -da	ovalat -ada
geodésico -ca	geodèsic -a	óvalo	oval
gradiente	gradient	par	parell <i>m.</i> // parell -a <i>adj.</i>
grado	grau	parábola	paràbola
gráfico	gràfica <i>f.</i>	paralelepípedo	paral·lelepípede
guarismo	guarisme	paralelo -la	paral·lel -a
hessiano -na	hessià -ana	paralelogramo	paral·lelogram
hipérbola	hipèrbola (<i>o</i> hipèrbole)	perímetro	perímetre
hipotenusa	hipotenusa	periodo	període
hipótesis	hipòtesi	plano	pla (plànol)
huso esférico	fus esfèric	poliedro	poliedre (<i>o</i> políedre)
idempotente	idempotent	polígono	polígon
impar	imparell -a, senar	polinomio	polinomi
incògnita	incògnita	porcentaje	percentatge
intersección	intersecció	primo	primer
intervalo	interval	probabilidad	probabilitat
isomorfo	isomorf	promedio	mitjana <i>f.</i>
isósceles	isòsceles	quebrado	trenat, fracció <i>f.</i>
lado	costat	racionalizar	racionalitzar



radicando radicand
radio radi
raíz cuadrada arrel quadrada
recíproco -ca recíproc -a
redondear arredonir
reducir reduir
resolver resoldre
resto residu (en la divisió), resta *f.*
rombo rombe
seno sinus
sumando sumand
sumatorio sumatori
superíndice superíndex
sustraendo subtrahend
tangente tangent
trapezio trapezi
traza traça
triángulo triangle
trigonometría trigonometria
tronco tronc
varianza (o variancia) variància
vector vector
vértice vèrtex
volumen volum

4.18 MÚSICA

acento accent
acompañamiento acompanyament
acorde acord
acordeón acordió
adagio *adagio*
aerófono aeròfon
afinación afinació
agudo -da agut -uda
anacrusis anacrusi
apoyatura ornament
arco arquet
aria ària
armadura armadura
armonía harmonia
armonio harmònim
arpa (o harpa) arpa
arpeggio arpegi

arreglo aranjament
ataque atac
atril faristol
aumentación augmentació
baile ball
bajo baix
banda banda
bandurria bandúrria
banjo banjo
barítono baríton
bastidor (del piano) barratge
batería bateria
batuta batuta
becuadro becaire
bemol bemoll
bisel bisell
blanca blanca
bombardino bombardí
bombo bombo
boquilla embocadura, bec (de la flauta) *m.*
breve breu
cabeza cap
cadencia cadència
caja caixa, tambor *m.*
calderón calderó
campana campana
canCIÓN cançó
canon cànon
canto cant
carraca xerrac *m.*
castañuela castanyola, castanyeta
cejilla (ceja) celleta
chirimía gralla
címbalo címbal
cinquillo cinquet
cítara cítara
clarín clarí
clarinete clarinet
clave clau
clavecín clavecí
clavicémbalo clavecí, clavicèmbal
clavicordio clavicordi
clavija clavilla
clavijero claviller



coda	coda	fagot	fagot
compás	compàs	figuración	figuració
composición	composició	filarmónico -ca	filharmònic -a
concierto	concert	 fiscorno	fiscorn
consonancia	consonància	flabiol	flabiol
contrabajo	contrabaix	flauta	flauta
contrapaso	contrapàs	flautín	flautí
contrapunto	contrapunt	fuelle	manxa <i>f.</i>
contratiempo	contratemp	fuga	fuga
coral	coral	fusa	fusa
corchea	corxera	gaita	gaita, sac de gemecs <i>m.</i>
corchete	ganxo	grado	grau
cordófono	cordòfon	grave	greu
cornamusa	cornamusa	grupeto	grupet
corneta	corneta	guitarra	guitarra
cornetín	cornetí	idiófono	idiòfon
coro	cor	imitación	imitació
cuadrada	quadrada	instrumentación	instrumentació
cuarteto	quartet	instrumento	instrument
cuatrillo	quatret	intervalo	interval
cuerda	corda	inversión	inversió
cuerno	corn	laúd	llaüt
desafinar	desafinar	lengüeta	llengüeta
desentonar	desentonar	letra	lletra
destemprar	destemprar, desafinar	libreto	llibret
diapasón	diapasó	ligadura	lligadura
diesis	diesi	línea	línia
director -ra	director -a	lira	lira
diseño	disseny	llave	clau
disonancia	dissonància	maestro -tra	mestre -a
dodecafonismo	dodecafonisme	mandolina	mandolina
dominante	dominant	maraca	maraca (<i>pl.</i> maraques)
dosillo	doset	marcha	marxa
dulzaina	dolçaina, xirimita	mástil	mànec, batedor
dúo	duo, duet	maza	maça
eco	eco	melodía	melodia
electrófono	electròfon	membranófono	membranòfon
entonación	entonació	metal	metall
ensayo	assaig	mínima	mínima
escala	escala	mirlitón	mirlitó
escobilla	escobreta	modalidad	modalitat
espacio	espai	modulación	modulació
espineta	espineta	monodia	monodia



mordente	mordent	semicorchea	semicorxera
motivo	motiu	semifusa	semifusa
movimiento	moviment	semitono	semitò
negra	negra	sensible	sensible
nervio	corda <i>f.</i>	septillo	setet
nota	nota	signo	signe
oboe	oboè	silencio	silenci
ópera	òpera	síncopa	síncope
orfeón	orfeó	sinfonía	simfonia
órgano	orgue	sinfónico -ca	simfònic -a
ornamentación	ornamentació	síntesis	síntesi
orquesta	orquestra	sintetizador	sintetitzador
orquestación	orquestració	solfeo	solfeig
palillo	baqueta	sonaja	sonall <i>m.</i>
pandereta	pandereta	sonido	so
parche	pell <i>f.</i>	soprano	soprano
partitura	partitura	sostenido	sostingut
pasacalle	cercavila <i>f.</i>	subdominante	subdominant
pasodoble	pasdoble	tambor	tambor
pauta	pauta	tamboril	tabalet
pautado	pautat	tamborín	tamborí
pedal	pedal	teclado	teclat
pentagrama	pentagrama	tema	tema
percusión	percussió	templar	temprar, afinar
piano	piano	tenor	tenor
pianola	pianola	terceto	tercet, trio
pieza	peça	tesitura	tessitura
platillo	plateret	timbal	timbal
polifonía	polifonia	tonalidad	tonalitat
polirritmia	polirítmia	tono	to
politonalidad	politonalitat	travesaño	barra
portamento	portament	tresillo	treset
progresión	progressió	triángulo	triangle
púa	plectre <i>m.</i>	trino	trinat
pulsación	pulsació	trítono	tritò
puntillo	punt	trombón	trombó
requinto	requint	trompeta	trompeta
ritmo	ritme	tuba	tuba
ruido	soroll	tudel	tudell
salterio	salteri, saltiri	unísono	uníson
saxofón	saxòfon, saxofon	variación	variació
secuenciador	seqüenciador	viento	vent
seisillo	siset	villancico	nadala <i>f.</i>
semibreve	redona	viola	viola



violín violí
violonchelo (o **violoncelo**) violoncel
vírgula vírgula
voz veu
xilófono xilòfon
zambomba simbomba

4.19 QUÍMICA

absorbancia absorbància
acero acer
acetileno acetilè
acidez acidesa
ácido -da àcid -a
acoplamiento acoblament
actínido actínid
aislante aïllant
alambique alambí
alcalino -na alcalí -ina
aldehído aldehyd
aleación aliatge *m.*
alianza aliatge *m.* // aliança
almidón midó
alótropo al·lòtrop
alqueno alquè
alquitrán quitrà
alumbre alum
amoníaco amoníac
amortiguador amortidor
amperio ampere
análisis anàlisi *f.*
anhídrido anhídrid
anión anió
ánodo ànode
astato àstat
atmósfera atmosfera
átomo àtom
azufre sofre
bario bari
benceno benzè
berilio beril·li
boro bor
bromo brom
bromuro bromur

bronce bronze
butano butà
calcio calci
calcógeno calcogen
carbón carbó
carbón carboni
carburo carbur
catalizador catalitzador
catión catió
cátodo càtode
caudal cabal
cedazo sedàs
cesio cesi
chispa espurna, guspira
choque xoc
cianuro cianur
clorhídrico clorhídric
cloro clor
cobalto cobalt
cobre coure
colector col·lector
colisión col·lisió
compuesto compost
conjunto vacío conjunt buit
corriente corrent *m.*
covalencia covalència
corrosivo corrosiu
covalente covalent
crystal cristall
crystalino -na cristal·lí -ina
cromo crom
cuántico -ca quàntic -a
cuarzo quars
cuentagotas comptagotes
destilación destil·lació
dietílico -ca dietílic -a
diodo díode
dióxido diòxid
disolución dissolució
disulfuro disulfur
electrodo elèctrode
electrólisis electròlisi
electrón electró
émbolo èmbol



endotérmico	endotèrmic	matraz	matràs
enlace	enllaç	metal	metall
entropía	entropia	metálico -ca	metàl·lic -a
escandio	escandi	metano	metà
escape	fuita <i>f.</i> , fuga <i>f.</i>	monóxido	monòxid
estaño	estany	muelle	molla <i>f.</i>
estroncio	estronci	neón	neó
éter	èter	nitrate	nitrat
etileno	etilè (o etè)	nitrito	nitrit
filtro	filtre	onda	ona
fluido	fluid	oxidante	oxidant
flujo	flux	óxido	òxid
fósforo	fòsfor	ozono	ozó
francio	franci	paladio	pal·ladi
frasco	flascó	pentacloruro	pentaclorur
fuera	força	permanganato	permanganat
halógeno	halogen	peróxido	peròxid
haz	feix	plomo	plom
helio	heli	poliprótico	polipròtic
hidrocarburo	hidrocarbur	potasio	potassi
hidrógeno	hidrogen	precipitado	precipitat
hidrólisis	hidròlisi	presión	pressió
hidrolizar	hidrolitzar	probeta	proveta
hidróxido	hidròxid	propano	propà
hierro	ferro	protón	protó
hipoclorito	hipoclorit	protolito	protòlit
interfaz	interfície	quemador	cremador
ioduro (o yoduro)	iodur	red	xarxa
ion (o ión)	ió	redox	redox
iónico	iònic	renio	reni
ionizar	ionitzar	rozamiento	fricció <i>f.</i> , fregament
itrio	itri	rubidio	rubidi
isómero	isòmer	sodio	sodi
isótopo	isòtop	solubilidad	solubilitat
jeringa	xeringa	soplete	bufador
lantano	lantà	talio	tal·li
láser	làser	tamiz	tamís
licuación	liquació	telurio	tel·luri
litio	liti	termoquímico -ca	termoquímic -a
llama	flama	tetraédrico -ca	tetraèdric -a
magnesio	magnesi	tolva	tremuja
manganeso	manganès	trípode	trípode, trespeus
masa	massa	valencia	valència



varianza (*o variancia*) variància
varilla vareta
vidrio vidre
viscosímetro viscosímetre
voltaje voltatge
yodo iode

4.20 CASTELLANISMES I BARBARISMES MÉS FREQUENTS

abertura obertura
acàs (si) si de cas, si per cas
acaudalat acabalat
aclarar aclarir
aconteixement esdeveniment, fet
acoplament acoblament
acostumar acostumar
adelantar avançar, anticipar
ademés a més, a més a més
agotar esgotar, exhaurir
agrarar agreujar
albedrío arbitri, albir
alcançar arribar, abastar, assolir
algo alguna cosa
ambos ambdós, tots dos, els dos
amparo empara *f.*
àngul angle
aplaçar ajornar
apoiar ajudar, donar suport //
 recolzar, descansar
armonia harmonia
arrepentir-se penedir-se
assemblea assemblea
atràs retard, endarreriment //
 subdesenvolupament
atravessar travessar, creuar
base a (en) segons, d'acord amb
bisagra frontissa
búsqueda recerca, cerca
calificar qualificar
calitat qualitat
cantitat quantitat
carèixer mancar, faltar, freturar

casi quasi, gairebé
caudal cabal [quantitat]
conllevar comportar
conta compte *m.*
cotejar acarar, comparar, confrontar
cotidià quotidià
creència creença
crusar creuar, travessar
cuidadós acurat, curós
demés (els) els altres, la resta
derribar derrocar, enderrocar, abatre
derrotjar malgastar, malbaratar
desarme desarmament
desarrollar desenvolupar, desplegar
desde luego sens dubte, per
 descomptat, és clar, i tant!
desempenyar [un paper] exercir, fer
desetjar rebutjar, excloure, refusar
despejar aclarir, desembarassar //
 aïllar [una incògnita]
desprovist desproveït, mancat
destino destí [sort] // destinació [lloc]
 // càrrec, lloc de treball
deuda deute *m.*
divisar entreveure, albirar
donar-se compte adonar-se
duda dubte *m.*
eje eix
empenyar-se entestar-se, obstinar-se
 // aferrar-se, endeutar-se
enchufe endoll // amiguisme
enfermetat malaltia
ensalçar enaltir, exalçar
entonces llavors, aleshores
en ves de en lloc de, en compte de
equis ics, xeix
eslabó baula *f.*, anella *f.*, esclavó
extranger estranger
extrany estrany
fallo error, errada *f.* // sentència *f.*
fetxa data
fi i al cap (al) al cap i a la fi, al capdavall
florèixer florir
front a enfront de, davant



fronterís fronterer	recaudar recaptar
fulla [de paper] full <i>m.</i> , foli <i>m.</i>	recibir rebre
ganader ramader	red xarxa
ganància guany <i>m.</i> , lucre <i>m.</i>	redondejar arredonir
garabato gargot	reflejar (o reflexar) reflectir
garantitzar garantir	remediar remeiar
grave greu	repent (de) de sobte, de colp, tot d'una
halagar afalagar	retràs retard
hassanya proesa	retxassar rebutjar
hasta fins (a)	rissa riure <i>m.</i> , rialla <i>f.</i>
humillar humiliar	sacar traure
impar imparell -a, senar	seqüestrar segrestar
insertar inserir	ser que (a no) llevat que, tret que, a menys que
junt a al costat de, prop de, juntament amb	sério seriós
jusgat jutjat	sério (en) de veres, de debò, seriosament
lograr aconseguir, obtenir, assolir	sospetxa sospita
luego després	supost suposat // supòsit
medir mesurar, amidar	supost (per) per descomptat, evidentment, és clar, i tant!
menos (por lo) almenys, si més no	tentació temptació
menospreci menyspreu	testic testimoni
menut (a) sovint	títul títol
monasteri monestir	traïcionar trair
movilitzar mobilitzar	tregua treva
número [quantitat] nombre	umbral llindar
ocurrir ocórrer, passar, tenir lloc	valiós valuós
olvidar oblidar	vanguàrdia avantguarda
par parell <i>m.</i> // parell -a <i>adj.</i>	vano (en) debades, en va, inútilment
paradògic paradoxal	varis (varios) alguns, diversos, diferents, uns quants
pareat apariat	vasc basc
pàrraf paràgraf	
permanèixer quedar-se, romandre	
pertenèixer pertànyer	
plaç termini	
postrimeries acaballes, darreries	
prevalèixer prevaler	
promedi (o promig) mitjana <i>f.</i>	
prompte (de) de sobte	
quiebra fallida, crac	
raís de (a) arran de, per motiu de	
rasgo tret, detall	
rato moment, estona <i>f.</i>	
real reial [de rei] // real [de realitat]	
rebeldia rebel·lia	



4.21 EXPRESSIONS I FRASES FETES

a bulto, a la buena de Dios a la babalà, a la bona de Déu
a carretadas, a patadas a carretades, a palades, a balquena, a cabassos
a chorro, en abundancia a doll, en abundància
a ciegas, a tientas, a pies juntillas a ulls clucs, a les palpentès, a cegues
a ciencia cierta amb certesa, de ciència certa
a decir verdad amb franquesa, francament
a diestro y siniestro a tort i a dret
a escape, a toda prisa a corre-cuita, a corre-corrents, de pressa
a escondidas d'amagat
a grandes rasgos a grans trets, amb poques paraules
a la vez alhora, a la vegada
a las mil maravillas, a pedir de boca a cor què vols, cor què desitges; a meravella; d'allò més bé
a lo mejor tal volta, potser; si molt convé; segons com; qui sap si
a mediados de a mitjan
a medida que a mesura que, tal com
a no ser que llevat que, fora que, si no és que, tret que
a oscuras a les fosques
a raíz de arran de
a rastras a rossegons, arrossegant
a regañadientes, de mala gana a contracor, de mala gana
a su vez al seu torn
acerca de sobre, pel que fa a, quant a
al fin y al cabo al cap i a la fi, fet i fet, al capdavall
al menos almenys, si més no
al pelo com l'anell al dit, a tomb
al por mayor a l'engròs
al por menor, a granel al detall, a la menuda
al oído a cau d'orella
apenas a penes
como mínimo, por lo menos com a mínim, pel cap baix
con creces de sobra, amb escreix
con sinceridad amb sinceritat, sincerament, de cor
cuanto antes mejor com més aviat millor
dado que atès que; posat que, a condició que, si, posat cas que
de antemano per endavant
de arriba abajo, de pies a cabeza de cap a peus, de dalt a baix
de balde de franc, gratuïtament, gratis, debades
de bote en bote de gom a gom



de buena gana de bon cor, de tot cor, de bona gana
de cabo a cabo, de cabo a rabo de cap a cap, de cap a peus
de firme de valent, de ferm
de golpe, de pronto de colp, de colp i volta, de sobte
de hinojos de genolls
de hito en hito de fit a fit
de nuevo de nou
de par en par de bat a bat
de paso de passada
de pe a pa, al dedillo amb detall, punt per punt, de cap a peus, fil per randa
de puntillas de puntetes
de rebote, de rechazo de rebot, de retop
de reajo de reüll, de cua d'ull
de repente, de sopetón de sobte, tot d'una
de soslayo de biaix, de gairell // de reüll, de cua d'ull
de veras, de verdad, en serio de veres, de debò
de vez en cuando de tant en tant
debido a per causa de, per raó de, gràcies a, per culpa de
dejarse de cuentos deixar-se de romanços
desde luego evidentment, sens dubte, certament, i tant!
en ayunas en dejú
en balde debades, inútilment, en va
en cantidad suficiente a bastament, prou
en cuanto a pel que fa a, quant a
en el acto, enseguida que tot seguit, a l'acte, de seguida
en seguida de seguida, tot seguit
en todo caso, si acaso si més no, en tot cas, potser, si de cas, si per cas
en vez de, en lugar de en compte de, en comptes de, en lloc de
hoy por hoy ara per ara, ara com ara
más bien més aviat, més aïna
más o menos si fa no fa, més o menys
ni mucho menos ni de bon tros, ni de molt
ni siquiera ni tan sols
por adelantado per endavant, a la bestreta [pagar]
por añadidura a més a més, d'afegitó
por la tremenda a la valenta, passe el que passe
por lo menos si més no, almenys
por lo pronto de moment, d'entrada, ara com ara, de primer
sano y salvo sa i estalvi
si procede si escau, si és procedent
siempre y cuando sempre que
sin embargo amb tot, no obstant això, això no obstant, tanmateix

5. Bibliografia

- ALBEROLA, P., *et al.*, *Comunicar la ciència. Teoria i pràctica dels llenguatges d'especialitat*, Edicions del Bullent, Barcelona, 2002².
- ÁLVARO, J.V., *et al.*, *Vocabulari del dibuix tècnic i delineació*, Generalitat Valenciana, València, 1988.
- ARNAU, H. & C. BASTONS, *et al.*, *EOS. Diccionari terminològic català*, Vicens Vives, Barcelona, 1993.
- BALBASTRE, J., *Nou recull de modismes i frases fetes català-castellà, castellà-català*, Pòrtic, Barcelona, 1977.
- BAÑERES, E., *et al.*, *Diccionari de l'esport català-castellà, castellà-català*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1989.
- BERNABEU, J., *et al.*, *El llenguatge de les ciències de la salut: Introducció a la formació de termes mèdics*, Generalitat Valenciana, Conselleria de Sanitat i Consum, València, 1995.
- CABRÉ, M.T. (dir.), *Proposta d'ús de majúscules i minúscules*, Servei de Llengua Catalana de la Universitat de Barcelona, Barcelona, 1992².
- CASSANY, D., *La cuina de l'escriptura*, Empúries, Barcelona, 1995.
- CASSANY, D. & M. LUNA & G. SANZ, *Escriure. Per comunicar-me, per divertir-me, per estudiar*, 3 vol., Ed. Cruïlla - Ed. sm, Barcelona, 1989.
- CASTELLANOS, C. & E. FERRÀNDIZ, *Diccionari d'informàtica*, Cambra Oficial de Comerç, Indústria i Navegació de Barcelona, Barcelona, 1982.
- CLIMENT, J.J., *Vocabulari de matemàtiques*, Generalitat Valenciana, València, 1985.
- Criteris lingüístics*, Generalitat Valenciana, València, 1995.
- CUENCA, M.J., *Comentari de texts*, Edicions del Bullent, Barcelona, 1996.
- Diccionari d'anatomia*, Fundació Barcelona – Termcat, Barcelona, 1993.
- Diccionari d'electromagnetisme*, Termcat (Centre de Terminologia) - Institut d'Estudis Universitaris Josep Trueta – Fundació Barcelona, Barcelona, 1992.
- Diccionari de dibuix tècnic*, Fundació Barcelona – Termcat (Centre de Terminologia), Barcelona, 1992.
- Diccionari de la llengua catalana*, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, 2007².
- Diccionari de lingüística*, Fundació Barcelona – Termcat (Centre de Terminologia), Barcelona, 1992.
- Diccionari de robòtica industrial*, Universitat Politècnica de Catalunya, Barcelona, 1991.
- Diccionari ortogràfic i de pronunciació del valencià*, Acadèmia Valenciana de la Llengua, València, 2006.
- Diccionari valencià*, Generalitat Valenciana & IIFV & Bromera, València, 1995.
- Diccionari visual de la construcció*, Generalitat de Catalunya, Barcelona, 2004².
- Diccionari de sinònims Franquesa*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1998.
- Els verbs valencians*, Generalitat Valenciana & IIFV & Bromera, València, 1995.
- GARCIA, J. & L. RIUS & E. SOLER, *Diccionari de l'empresa elèctrica*, Termcat, Barcelona, 1989.

- GONZÁLEZ TORRIJOS, C., *Aprendre. Què t'hi jugues que no et costa estudiar?*, La Magrana, Barcelona, 1995.
- Gramàtica normativa valenciana*, Acadèmia Valenciana de la Llengua, València, 2006.
- Gramàtica valenciana*, Generalitat Valenciana – IIFV – Bromera, València, 1995.
- Guia d'usos lingüístics 1: Aspectes gramaticals*, Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana, València, 2002.
- LACREU, J., *Manual d'ús de l'estàndard oral*, Institut de Filologia Valenciana - Universitat de València, València, 2006⁷.
- LLINARES, À., *Vocabulari de física i química*, Generalitat Valenciana, València, 1986.
- Majúscules i minúscules*, Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, Barcelona, 2004³.
- MARTÍ, J. & J.V. GARCIA, *Vocabulari mèdic*, Generalitat Valenciana, València, 1986.
- MARTÍNEZ, E. & D. CAMPOS, *Vocabulari d'electricitat i electrònica*, Generalitat Valenciana, València, 1986.
- MESTRES, J. & J. GUILLÉN, *Diccionari d'abreviacions*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 2001².
- MESTRES, J., *et al.*, *Manual d'estil. La redacció i l'edició de textos*, Eumo Editorial – Universitat de Barcelona – Universitat Pompeu Fabra – Associació de Mestre Rosa Sensat, Barcelona, 2007³.
- MILLAN, I., *Vocabulari de filosofia*, Generalitat Valenciana, València, 1985.
- PALOMERO, J., *Vocabulari de llengua i literatura*, Generalitat Valenciana, València, 1985.
- PEY, S., *Diccionari de sinònims, idees afins i antònims*, Teide, Barcelona, 1986.
- RUAIX, J., *Català complet. Curs superior de llengua*, 3 vol., J. Ruaix, Moià, 1997-1998.
- *Diccionari auxiliar*, Moià, Barcelona, 1996.
- SOLÀ, J. & PUJOL, J.M., *Tractat de puntuació*, Columna, Barcelona, 1992².
- URGELL, M.D. & DURAN, C., *Vocabulari econòmic-administratiu*, Generalitat de Catalunya, Barcelona, 1988.
- VALOR, E., *La flexió verbal*, Eliseu Climent, València, 1983.
- *Temes de correcció lingüística*, Ed. 3 i 4, València, 1984.
- VERGER, G. & O. GIL, *et al.*, *Diccionari visual DUDEN*, Enciclopèdia Catalana, Barcelona, 1994.
- Vocabulari d'arquitectura*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de barbarismes*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari bàsic*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de dret*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari d'economia*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari d'enginyeria industrial*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari d'informàtica*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de física*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de matemàtiques*, Generalitat Valenciana, València, 1993.
- Vocabulari de medicina*, Generalitat Valenciana, València, 1993.

Índex

PRESENTACIÓ	3
--------------------------	---

INTRODUCCIÓ	5
--------------------------	---

1. BLOC DE CONSELLS DE REDACCIÓ

1.1 La regla de les tres ces	7
1.2 Els apunts: el dietari acadèmic.....	8
1.3 El resum: el tràiler de la pel·lícula	9
1.4 El comentari de text: la quiromància	10
1.5 La ressenya: el diagnòstic	11
1.6 El treball escrit: una qüestió de màrqueting.....	12
1.7 Els exàmens: el joc del Trivial.....	13

2. LLIÇONS DE NORMATIVA

2.1 Remarques sobre el vocalisme.....	15
2.2 Remarques sobre l'apòstrof	18
2.3 Repetició de l'article	18
2.4 Article neutre	18
2.5 Remarques sobre l'adjectiu.....	19
2.6 Remarques sobre el gènere d'alguns substantius.....	20
2.7 Abús dels possessius	21
2.8 Remarques sobre els indefinits.....	22
2.9 Remarques sobre el relatiu.....	22
2.10 Remarques sobre els adverbis.....	23
2.11 Remarques sobre les conjuncions	25
2.12 Remarques sobre les preposicions	27
2.13 Remarques sobre la flexió verbal	30
2.14 Perífrasis verbals.....	34
2.15 Ús inadequat del futur.....	35
2.16 Ús inadequat del gerundi	35
2.17 Expressió del temps	36
2.18 Qüestions de lèxic	37

3. APUNTS D'ESTIL

3.1 Els signes de puntuació	39
3.2 Majúscules i minúscules	44
3.3 Abreviatures, símbols i sigles	47

4. UNITATS DE VOCABULARI (castellà-valencià)

4.1 Arquitectura	51
4.2 Biologia.....	53
4.3 Ciències de la salut.....	54
4.4 Dibuix tècnic.....	57
4.5 Dret	59
4.6 Econòmiques i empresarials	61
4.7 Enginyeria.....	63
4.8 Esports.....	65
4.9 Filosofia.....	68
4.10 Física.....	69
4.11 Geologia i geografia.....	71
4.12 Grec i llatí	72
4.13 Història.....	74
4.14 Història de l'art	75
4.15 Informàtica	77
4.16 Llengua i literatura.....	78
4.17 Matemàtiques.....	80
4.18 Música.....	82
4.19 Química.....	85
4.20 Castellanismes i barbarismes més freqüents.....	87
4.21 Expressions i frases fetes	89

5. BIBLIOGRAFIA

91



UNIVERSITAT
POLITÈCNICA
DE VALÈNCIA



Universitat
d'Alacant



